

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1734/10  
13 enero 2010

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 13 DE ENERO DE 2010

Aprobada en la sesión del 2 de septiembre de 2010

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Aprobación del proyecto de orden del día .....	2
Entrega de un mallete al Representante de Colombia, Presidente saliente del Consejo Permanente .....	2
Palabras del Representante de Costa Rica al asumir la presidencia del Consejo Permanente .....	3
Minuto de silencio por terremoto ocurrido en Haití .....	4
Homenaje a la memoria del señor Johan Eliza Ferrier, ex Presidente de Suriname .....	4
Solidaridad con Brasil ante las recientes inundaciones en ese país .....	4
Terremoto en Haití.....	4
Informe verbal sobre el referendo que se llevó a cabo en San Vicente y las Granadinas el 25 de noviembre de 2009 .....	32
Informe verbal sobre las elecciones generales que se realizaron en Bolivia el 6 de diciembre de 2009.....	37
Informe verbal sobre las elecciones generales que se realizaron en Dominica el 18 de diciembre de 2009.....	45
Aprobación de actas .....	50
Conclusiones de la Comisión Internacional contra la Impunidad con relación al asesinato del señor Rodrigo Rosenberg en Guatemala, el 10 de marzo de 2009.....	50
Palabras del Representante de El Salvador .....	52
Comunicado de prensa del Gobierno de la Argentina sobre las islas Malvinas .....	53
Palabras del Representante del Brasil .....	54
Palabras del Observador Permanente de España .....	56

	<u>Página</u>
Palabras del nuevo Observador Permanente de Francia.....	57
Palabras del Secretario General sobre la reunión realizada el 12 de enero de 2010 entre la Organización de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales .....	58
Anuncios de la Presidencia.....	59

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA EL 13 DE ENERO DE 2010

En la ciudad de Washington, a las diez y diez de la mañana del miércoles 13 de enero de 2010, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador José Enrique Castillo Barrantes, Representante Permanente de Costa Rica y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajadora Gillian M. S. Bristol, Representante Permanente de Grenada  
y Vicepresidenta del Consejo Permanente  
Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana  
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití  
Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile  
Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay  
Embajador Graeme C. Clark, Representante Permanente del Canadá  
Embajador Jacques R. C. Kross, Representante Permanente de Suriname  
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Gustavo Albin, Representante Permanente de México  
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajadora María Zavala Valladares, Representante Permanente del Perú  
Embajador Anthony Johnson, Representante Permanente de Jamaica  
Embajador Jorge Skinner-Klée, Representante Permanente de Guatemala  
Embajadora Glenda Morean-Phillip, Representante Permanente de Trinidad y Tobago  
Embajadora La Celia A. Prince, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Michael Louis, Representante Permanente de Santa Lucía  
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Héctor Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados  
Embajador José E. Pinelo, Representante Permanente de Bolivia  
Embajador Ruy Casaes e Silva, Representante Permanente del Brasil  
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Luís Alfonso Hoyos Aristizabal, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Francisco Proaño, Representante Permanente del Ecuador  
Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Tercera Secretaria Judith Anne Rolle, Representante Interina del Commonwealth de Dominica  
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador  
Ministra Consejera Ann-Marie Layne Campbell, Representante Interina de Antigua y Barbuda  
Consejera Cherie Nisbet, Representante Interina de Belize  
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Alterno de la Argentina  
Embajadora Rita María Hernández Bolaño, Representante Alterna de Costa Rica  
Consejero Francisco María Barreiro Perrotta, Representante Alterno del Paraguay

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: Buenos días. Declaro abierta la presente sesión ordinaria del Consejo Permanente, convocada para considerar los asuntos incluidos en el orden del día, documento CP/OD.1734/10 rev. 1. Hemos incluido como punto nuevo el tema “Terremoto en Haití”.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1734/10).
2. Terremoto en Haití.
3. Informe verbal sobre el referendo que se llevó a cabo en San Vicente y las Granadinas, el 25 de noviembre de 2009.
4. Informe verbal sobre las elecciones generales que se realizaron en Bolivia, el 6 de diciembre de 2009.
5. Informe verbal sobre las elecciones generales que se realizaron en Dominica, el 18 de diciembre de 2009.
6. Aprobación de las siguientes actas de las sesiones del Consejo Permanente:
  - CP/ACTA 1635/08 (sesión extraordinaria del 13 de marzo de 2008).
  - CP/ACTA 1638/08 (sesión conjunta con la CEPCIDI del 26 de marzo de 2008).
  - CP/ACTA 1640/08 (sesión ordinaria del 1 de abril de 2008).
7. Otros asuntos.]

Si las delegaciones no tienen observaciones que hacer al proyecto de orden del día, procederemos a su aprobación. Aprobado.

## ENTREGA DE UN MALLETE AL REPRESENTANTE DE COLOMBIA, PRESIDENTE SALIENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Siendo esta la primera sesión del Consejo Permanente que me corresponde presidir, deseo hacer propicia la ocasión para presentar el mallete conmemorativo de su presidencia, a nuestro dilecto colega y amigo, Embajador Luis Alberto Hoyos Aristizabal, Representante Permanente de Colombia.

Estoy seguro que expreso la opinión y los sentimientos de todos los miembros del Consejo al reconocer y agradecer la excelente labor desempeñada por el Embajador Hoyos al frente del Consejo Permanente durante los últimos tres meses, tiempo durante el cual le correspondió, además de atender las tareas de rutina de esa oficina, presidir varias sesiones relacionadas con la situación de Honduras.

Me complace invitar al Embajador Hoyos a que se acerque a esta mesa para recibir este mallete que le entregamos en reconocimiento de su gestión como Presidente del Consejo Permanente.

[El Presidente entrega un mallete al Representante de Colombia. Aplausos.]

### PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE COSTA RICA AL ASUMIR LA PRESIDENCIA DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: En esta mi primera sesión como Presidente del Consejo Permanente, quisiera reiterar algunas de las ideas que manifesté al recibir este cargo del Embajador Luis Alfonso Hoyos, Representante Permanente de Colombia, el pasado 5 de enero.

Presidir el Consejo Permanente es una ocasión para facilitar el diálogo constructivo, permanente y fluido que nuestras naciones han sabido materializar y conservar en esta Casa. Me comprometo a hacerlo con la Carta de la Organización de los Estados Americanos en la mano, cuya naturaleza, propósitos y principios siguen plenamente vigentes, y cuyo cumplimiento merece ser renovado cada día. En ella cree mi país y creo yo como individuo.

Creemos en afianzar la paz y la seguridad del Continente, en promover y consolidar la democracia, en que la eliminación de la pobreza crítica constituye responsabilidad común y compartida de los Estados Americanos. Aspiramos a alcanzar una efectiva limitación de armamentos convencionales que permita dedicar la mayor cantidad de recursos al desarrollo económico y social de los Estados Miembros, y compartimos la convicción de que la justicia y la seguridad social son base de una paz duradera. Creemos en la solución pacífica de controversias, en la promoción y defensa de los derechos humanos y en el desarrollo integral.

Sabiendo que mi función habrá de ser la de un facilitador, trataré de cumplirla imparcialmente, con humildad y respeto hacia mis colegas y el personal de la OEA, de forma seria y responsable con los Estados Miembros y la Organización. Pondré especial atención a los asuntos del Consejo Permanente y de la Comisión General que deberán desembocar en la próxima Asamblea General en Lima, Perú. Tendré el honor de trabajar con Su Excelencia Gillian Bristol, Representante Permanente de Grenada, quien actuará como Vicepresidenta y a quien extiendo un cordial saludo.

Siendo el último de lo que llamo el ala de la C –Canadá, Chile, Colombia y Costa Rica–, me siento obligado a dar continuidad, con la ayuda de todos, a la disciplina espartana con la que mis predecesores han aplicado el Reglamento del Consejo Permanente, sobre todo los artículos 36 y 46, que se refieren al inicio puntual de las sesiones y al máximo de los 10 minutos por orador, respectivamente.

A ese esfuerzo estamos obligados para evitar gastos injustificables y para ser eficientes; pero, además, nos será provechoso para cumplir nuestras tareas en el menor tiempo y con menos fatiga. A todos ustedes, pues, mi compromiso y el de mi país de seguir trabajando por el fortalecimiento de los grandes objetivos que nos han unido y guiado hasta en los momentos más complejos de nuestra historia y que nos permiten ver el futuro con ojos de esperanza aún en momentos de pesar, como los actuales.

### MINUTO DE SILENCIO POR TERREMOTO OCURRIDO EN HAITÍ

El PRESIDENTE: Quisiera proponer a los miembros del Consejo un minuto de silencio por el terremoto acontecido en Haití, independientemente de que luego trataremos el tema como punto 1 del orden del día.

[El Consejo, de pie, observa un minuto de silencio.]

### HOMENAJE A LA MEMORIA DEL SEÑOR JOHAN ELIZA FERRIER, EX PRESIDENTE DE SURINAME

El PRESIDENTE: Antes de entrar a la consideración de los temas que nos han convocado hoy, en nombre del Consejo y del mío, ofrezco al pueblo y Gobierno de Suriname nuestros sentimientos de pesar por el reciente fallecimiento en Holanda del primer Presidente de un Suriname independiente, Johan Eliza Ferrier.

Inició su carrera como educador y ese tema fue de permanente interés para él a lo largo de su vida. Llegó a ser Primer Ministro en 1955, y en 1968 fue nombrado Gobernador por el Reino de los Países Bajos hasta la independencia de Suriname en 1975. Fue precisamente bajo su Presidencia que Suriname ingresó a la OEA en el año 1977. Fue ampliamente conocido en Suriname y mundialmente como un gran sabio y estadista con una loable capacidad de crear puentes entre los distintos partidos políticos y grupos étnicos.

Solicito nuevamente a las delegaciones ponerse de pie para guardar un minuto de silencio en honor a Johan Eliza Ferrier.

[El Consejo, de pie, observa un minuto de silencio.]

### SOLIDARIDAD CON BRASIL ANTE LAS RECIENTES INUNDACIONES EN ESE PAÍS

El PRESIDENTE: Ahora permítanme expresar en nombre del Consejo y el mío propio, nuestros sentimientos de pesar y solidaridad con el pueblo y el Gobierno de Brasil por las trágicas pérdidas de vidas y cuantiosos daños causados por las lluvias torrenciales y las inundaciones que han azotado al suroeste de Brasil recientemente.

### TERREMOTO EN HAITÍ

El PRESIDENTE: Pasamos al segundo tema del orden del día, "Terremoto en Haití".

En nombre del Consejo Permanente y en el mío propio, expreso los más profundos sentimientos de pesar por la tragedia ocurrida en Haití el día de ayer. Aún no sabemos la magnitud de los resultados pero nos han comunicado que es el temblor más fuerte que ha ocurrido en Haití en los últimos 200 años.

Nos toca no solo expresar nuestros sentimientos de solidaridad y pesar al pueblo y Gobierno de Haití, sino también al equipo multinacional de las Naciones Unidas y a aquellos países como Brasil y Argentina que han enviado contingentes especiales, así como estamos a la espera de saber si ha ocurrido alguna pérdida en el equipo de la OEA que se encuentra en Haití.

Procederé a darle la palabra al Secretario General Adjunto para recibir de él el informe acerca de la situación en este momento.

[Pausa.]

Quisiera preguntar al Embajador Brutus si desea hacer uso de la palabra antes de escuchar el informe.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Monsieur le Président, j'aurais préféré, en des circonstances beaucoup moins pénibles pour Haïti, avoir l'occasion de vous souhaiter toutes mes félicitations en tant que nouveau Président du Conseil permanent, et aussi j'aimerais présenter mes félicitations à Aristizabal, l'Ambassadeur de la Colombie, mais le destin en a décidé autrement. Je dois le faire dans des circonstances extrêmement pénibles pour Haïti, et je pense extrêmement pénibles pour nous tous, ici, membres du Conseil permanent.

Je voudrais d'abord commencer par exprimer notre profonde gratitude à tous les pays de la région et de la communauté internationale en général qui n'ont pas cessé de manifester leur solidarité et sympathie vis à vis du peuple haïtien à la suite du tremblement de terre d'une magnitude de 7.0 qui a durement frappé Port-au-Prince et ses environs hier après-midi.

Pour Haïti, le dernier tremblement de terre d'une telle envergure remonte à l'année 1842, quand la seconde ville du pays, le Cap-Haïtien, a été presque détruite.

Pour l'instant, les premiers rapports, dont nous disposons, font état de dizaines milliers de victimes et des pertes considérables en biens matériels. En dehors de l'effondrement de plusieurs maisons privées, nous savons que nombreux édifices publics tels que le Palais national, le Palais législatif, le Palais de justice, plusieurs ministères ainsi que les hôpitaux et la Cathédrale de Port-au-Prince sont gravement endommagés.

Comme vous le savez, notre pays a été durement frappé durant l'année 2008 par quatre (4) cyclones. Le bilan en perte de vies humaines et de biens matériels était lourd.

Aujourd'hui, ce bilan semble encore beaucoup plus lourd. Car pour certain plus de deux tiers de la ville de Port-au-Prince et ses environs sont sérieusement endommagés.

Au nom du Gouvernement, nous voulons ici lancer un appel à la communauté internationale pour venir en aide au peuple haïtien. Nous devons aujourd'hui même faire face, faire de notre mieux surtout pour sauver plusieurs milliers de personnes qui sont en vie et qui se trouvent encore sous les décombres. Aussi on doit pouvoir procurer des soins rapides à des milliers de blessés et approvisionner en nourriture, médicaments et eau potable une grande population de Port-au-Prince.

Vu l'ampleur de cette catastrophe naturelle, notre pays a plus que jamais besoin de la solidarité de ces frères de la région et de la communauté internationale.



Nous tenons aussi à exprimer nos sympathies aux pays qui ont des représentants au sein de la MINUSTAH. Selon nos informations le quartier général de la MINUSTAH est durement frappé et paraît-il plusieurs membres civils et militaires hébergés à l'Hôtel Montana sont pour l'instant portés disparus.

Nous voulions, si j'ai l'occasion, remercier le Gouvernement américain, le Gouvernement vénézuélien, le Gouvernement colombien et le Gouvernement dominicain qui ont déjà pris des dispositions pour envoyer déjà en Haïti, des troupes, des militaires, des civils pour apporter leur support au peuple haïtien.

L'heure est grave, mais sachez chers amis que nous apprécions à sa juste valeur l'expression de solidarité exprimée de par le monde en faveur de notre peuple. C'est pour nous, en ces moments de détresse, un grand réconfort.

Nous allons continuer à rester en contact avec Haïti pour pouvoir vous tenir informés.

Merci.

El PRESIDENTE: *Merci, Monsieur l'Ambassadeur.* Doy la palabra ahora al Secretario General y luego al Secretario General Adjunto, quienes se van a referir a este tema antes de que las delegaciones hagan uso de la palabra. Señor Secretario General.

El SECRETARIO GENERAL: Gracias, señor Presidente.

La verdad es que creo que todos fuimos sorprendidos ayer por esta noticia tremenda porque ella viene un año después de los terribles huracanes que azotaron a esa isla y que también provocaron una enorme destrucción, y porque el sufrimiento del pueblo haitiano parece no tener fin. Creo que eso precisamente es lo que debe movernos a extremar la solidaridad con Haití, más allá de lo ya habitual, para en cada uno de nuestros países y también en esta Organización canalizar ordenadamente, adecuadamente, coordinadamente la ayuda y la asistencia necesaria para que Haití pueda salir de esta situación.

Desde ayer hemos estado trabajando un grupo de funcionarios bajo la dirección del Secretario General Adjunto, el Embajador Ramdin, primero para tratar de informarnos de lo que está ocurriendo. Lamentablemente no tenemos toda la información, solo una información fragmentaria, y todavía no tenemos contacto con nuestra propia Misión en Haití cuyo encargado estaba fuera del país, pero no hemos podido contactar a los funcionarios para saber de su situación.

Hemos estado trabajando en obtener toda la información que sea posible obtener y básicamente intentando desarrollar dos tipos de tarea: primero, la ayuda directa. Para esto, como ustedes saben, nuestros recursos son muy limitados pero tenemos un instrumento poderoso que es la Fundación Panamericana para el Desarrollo (FUPAD), que nos ayuda generalmente en los casos de catástrofe y que, además, tiene a Haití como su principal lugar de trabajo en la región. Tiene más de 150 funcionarios en Haití y, por lo tanto, es la institución más adecuada para desarrollar este trabajo.

Y en segundo lugar, estamos intentando coordinar también a los organismos internacionales. El Embajador Albert Ramdin ya ha presidido esta mañana una reunión con instituciones panamericanas, con la Organización Panamericana de la Salud (OPS), Naciones Unidas, etcétera, y

otras, para ver qué está haciendo cada cual y cómo podemos coordinarnos bien. Y vamos a seguir realizando ese esfuerzo.

Yo quiero decirles que nuestra obligación es dar primera prioridad a la catástrofe de Haití y vamos a cumplir esa obligación en toda la medida de nuestros recursos.

Si el Embajador Ramdin puede ahora entregar ahora su informe, muchas gracias.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much.

Mr. Chairman, Secretary General, distinguished representatives and observers:

By now you have received information about the magnitude of the earthquake that hit Port-au-Prince, Haiti, around 5:00 p.m. yesterday. It was one of the strongest earthquakes to ever occur in the Caribbean. Several aftershocks—earthquakes of major magnitude—also occurred, so you can imagine the devastation and physical damage done to Port-au-Prince and the surrounding cities, where millions of Haitians live.

The initial reports suggest a high number of casualties and widespread damage, with search and rescue a key priority at this time. I believe that I speak on behalf of all of us in expressing to the people and the Government of Haiti, through Ambassador Brutus, that our thoughts and prayers are with them during this extremely difficult time.

Beginning last evening, the General Secretariat has tried to get first hand information, as Secretary General Insulza has already informed you. However, due to widespread power outages, communication has been sparse, and we have not been able to establish communication with our own Country Office in Port-au-Prince, so we really cannot say anything about the well-being of our staff there.

What we do know, coming out of the meeting held this morning, is that the Pan American Health Organization (PAHO) and the Pan American Development Foundation (PADF) have been able to establish communication with their personnel in Haiti. Unfortunately, all was not well because family members, especially of local PAHO personnel, have lost children in this disaster.

We have reached out to other countries and organizations to glean information to supplement what we have received from the media. This is what we have learned so far:

Ambassador Brutus already indicated the enormous physical damage done to many private and government buildings in Haiti, including the National Palace, some images of which you may have seen on the screen.

Our understanding is that President Préval and the First Lady are safe. We just heard a news report that President Préval fears that thousands of people have died in this disaster. We see the damage, but we don't know how many people have been affected by it, so this is one assessment that still needs to take place. The Red Cross estimates that up to three million people may have been affected, or approximately one out of every three Haitians. That is a very conservative estimate, as it focuses very strongly on the capital, Port-au-Prince, and not on the surrounding cities.

Ambassador Brutus mentioned that the headquarters of the United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH) was severely damaged. Some two hundred and fifty people work in the building, and many have not been accounted for, including the Mission's Head, Mr. Hédi Annabi, and several other peacekeeping officials.

The Chinese Government has indicated that eight of its peacekeeping officials died. That information has not been confirmed, but it is one of the news reports we received this morning.

The difficulty with relief efforts lies especially in communication and landing in Port-au-Prince. The tower of the Port-au-Prince International Airport collapsed, which could affect the relief efforts in the coming days. The runway seems to be functioning, but if there is no electricity, landing in the evening or night is impossible.

So, at this point, the most urgent needs that we were able to establish at this morning's meeting with the inter-American institutions are: first, search and rescue; then, humanitarian relief—field hospitals, emergency help and shelter, water purification, logistics, telecommunications and, of course, food and fuel.

The Organization of American States is pleased to note that several member states have already expressed their full commitment to provide disaster assistance and humanitarian relief. We intend to partner with other inter-American institutions to deliver prompt and effective assistance where and when it is most needed. In this regard, within the OAS, we are looking at pooling available resources to provide early support to Haiti within the limitations of our budget.

Early this morning, as Secretary General Insulza indicated, we met with representatives from PAHO, PADF, the Inter-American Development Bank (IDB), the Inter-American Defense Board (IADB), and the Mission of Haiti to share information, because that is key in order to make an assessment, and to work out a strategy for coordinated support. This is very critical, and our belief is that whatever assistance is going to be offered must be based on the needs expressed and identified by the Haitian authorities, or by those coordinating the relief efforts in Haiti. Often, support is given by the diaspora and the private sector in sympathy and solidarity, but sometimes that is not the kind of support that is really needed. Coordination in terms of how to source and mobilize support, as well as how to distribute it, is going to be critical.

We will meet with the inter-American institutions again at noon today to hear about a meeting via satellite telephones that started at 10:00 a.m. with UN institutions in Port-au-Prince and PAHO. We will hear about the situation in Haiti and determine how to begin to coordinate relief assistance.

From the information we received this morning, if member states, the diaspora, or the private sector want to offer support, the most effective way would be through cash. That means making resources available so that once the needs assessment priorities are established, items can be sourced or purchased effectively, rather than having tons of clothes, tents, and other materials available. The advice is to provide financial resources. The PADF has established a special mechanism through the Internet for the private sector and the diaspora to give money.

We understand that search-and-rescue teams from Fairfax County and Los Angeles are being dispatched to Port-au-Prince. That is the first priority. The second priority is security, riots and

thefts may have already occurred, and we understand that some supermarkets have already been plundered, including the stock that was available in Port-au-Prince from the World Food Program (WFP). Security will be critically important in maintaining peace and order in the streets. In addition, the real needs of the people of Haiti—potable water, emergency supplies of medicine, and doctors—need to be met.

Basically, this is what we know about the situation and how we will respond. After the meeting at noon with the inter-American institutions, we will have a better understanding of the situation on the ground in Haiti, based on the information from the meeting that is now taking place.

Mr. Chairman, I would like, through you, to invite members of this body to a meeting of the Group of Friends of Haiti at 3:00 p.m. today, here in this building, to not only share information but to get more information about what is required and what has been agreed upon in the combined efforts regarding Haiti.

Once again, our thoughts and prayers are with the Government and people of Haiti.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Secretario General Adjunto por su completo informe y por sus valiosas sugerencias. Pasamos al tercer tema que es el informe ... ¡Ah! Perdón, perdón. [Risas.] Eso le pasa a un primerizo. Abro la lista de oradores y están inscritos, en primer lugar República Dominicana y luego siguen varios países más. El señor Embajador de República Dominicana tiene la palabra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señor Presidente.

Antes que nada, Embajador Castillo, queremos expresar nuestra complacencia por verlo presidir nuestros trabajos. Le deseamos el mayor éxito y le ofrecemos la total colaboración de nuestra Delegación a sus tareas. Igualmente expresamos nuestro reconocimiento a su antecesor, el Embajador Hoyos de Colombia, por su brillante desempeño como Presidente de este Consejo en los últimos tres meses.

Cada uno de nosotros, señor Presidente, a partir de las fuentes de información de nuestros países, puede agregar algo más a los reportes que nos han ofrecido el distinguido amigo, Embajador Duly Brutus, y el Secretario General Adjunto, Embajador Ramdin, sobre las devastadoras consecuencias del terremoto en Haití; pero no serán más que confirmaciones de una tragedia que todos coincidimos en considerar descomunal, un desastre de gigantescas proporciones.

Lo que sobre todo queremos hacer en esta intervención es expresar nuestro pesar por lo ocurrido y manifestar vivamente nuestra solidaridad de vecinos y hermanos al dolorido pueblo haitiano. Ahora lo que más requiere el pueblo haitiano es ayuda, la mano solidaria de todos los pueblos del mundo que puedan hacerle llegar cualquier tipo de socorro.

Nuestro Gobierno, el Gobierno de la República Dominicana, fue posiblemente el primero en comunicarse con las autoridades haitianas para indagar sobre la magnitud de la catástrofe y en hacer

un llamado público a la comunidad internacional para que acudiera sin demora en auxilio de las víctimas.

El Presidente Leonel Fernández convocó de inmediato, anoche mismo, a una reunión extraordinaria del Consejo de Gobierno y en ella instruyó a tres Secretarios de Estado: al Secretario de Obras Públicas, al Secretario de Salud Pública y al Secretario de las Fuerzas Armadas, para que se trasladasen a Haití, hicieran una evaluación de los daños causados por el terremoto y articularan un operativo para llevar ayuda de emergencia en medicinas, alimentos y colchones. En comunicación esta mañana con nuestra Cancillería se nos dijo que en ese momento esa misión estaba llegando en un helicóptero a la Embajada de nuestro país en Puerto Príncipe.

El Presidente dispuso que el hospital público Jaime Mota, de la ciudad de Barahona, cerca de la frontera con Haití, estuviese preparado para recibir heridos de gravedad; de igual modo dispuso que el Hospital Central de las Fuerzas Armadas en Santo Domingo, la capital, se alistara para brindar la ayuda que fuere necesaria.

Esta madrugada, por disposición del Gobierno dominicano, salieron hacia Haití 39 camiones con alimentos enlatados, 10 cocinas móviles y 110 cocineros para producir 100.000 raciones diarias de comida. La Secretaría de Salud Pública envió 8 clínicas móviles, con una flota de 36 médicos, con especialidades en ortopedia, traumatología, anesthesiólogos, cirujanos, y una gran cantidad de vacunas y de medicamentos apropiados para manejar a víctimas con heridas y traumas.

El Instituto Dominicano de las Telecomunicaciones envió varias brigadas de técnicos de la empresa telefónica VIVA para tratar de restablecer la comunicación telefónica en Haití. Se dispuso, igualmente, el envío de un avión de la Fuerza Aérea Dominicana con perros amaestrados en la búsqueda de personas atrapadas bajo escombros y con herramientas apropiadas para iniciar las labores de rescate.

La República Dominicana comparte la Isla Española con la República de Haití. La tragedia que hoy acongoja al pueblo haitiano y a todos nuestros pueblos es una tragedia que pudo haber ocurrido en nuestro propio país. De hecho, en la mayor parte del territorio dominicano se sintió también el terremoto, aunque de nuestro lado de la isla la magnitud fue menor aunque alarmante. Lo que quiero decir es que la tragedia haitiana la sentimos hoy como propia. Es una tragedia de la isla, es una tragedia que ha convertido a nuestro vecino país en un verdadero mapa de dolores.

Señor Presidente, tengo instrucciones precisas de nuestra Cancillería para comunicar que la República Dominicana está articulando medidas para acoger en su territorio al personal de instituciones internacionales cuyas edificaciones han resultado destruidas: la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH), el Banco Mundial, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). La República Dominicana, debido a la total disrupción de las instituciones en Haití, se ofrece como puente para canalizar la ayuda internacional que ahora se dirige a Haití y le ofrecemos a esta Organización las facilidades físicas de locales, equipos de oficina y personal administrativo para apoyar los esfuerzos de socorro que desde aquí se canalicen.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador Alcántara. Le corresponde ahora el turno a Paraguay.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Gracias, señor Presidente.

En primer lugar, permítame expresar el reconocimiento de esta Delegación a la excelente labor del Embajador Hoyos Aristizábal al frente de los trabajos del Consejo Permanente y felicitarle a usted por su asunción a la presidencia, augurándole éxito en sus funciones. Cuento usted con la colaboración de esta Delegación.

En nombre de mi Gobierno deseo transmitir las más sinceras y profundas condolencias y sentida solidaridad al pueblo y al Gobierno de Haití por el luctuoso y devastador terremoto que lo ha afectado, habiendo ocasionado cuantiosos e incalculables daños materiales y lamentables pérdidas de vidas humanas.

Creemos que ante esta coyuntura, como bien lo ha expresado el Secretario General, la Organización debe movilizarse de manera real, eficiente y eficaz ante esta tragedia, independientemente de la ayuda que los países pudiéramos brindar de manera bilateral. Por su parte, el Gobierno Paraguayo se encuentra evaluando en estos momentos la modalidad de cooperación más adecuada con Haití.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias. Embajador de Venezuela, tiene la palabra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Es la misma patria histórica, señor Presidente. Gracias, señor Presidente.

A propósito de Colombia, bueno, quiero comenzar por expresar no solamente reconocimiento sino gratitud al Embajador Luis Alfonso Hoyos porque en circunstancias muy exigentes, muy apremiantes y muy difíciles, supo conducir con una gran habilidad y con un sentido de balance y ecuanimidad los debates de esta Organización. Eso hay que agradecerlo y hay que reconocerlo como una expresión, no solamente de su formación profesional, de su capacidad política, sino también por su excelente condición de ser humano.

A usted, con toda seguridad, señor Presidente, lo felicitaremos al final de estos tres meses, ya lo conocemos.

Por supuesto a la Delegación de Suriname nuestras expresiones de pesar por la desaparición física del ex Presidente Johan Ferrier con quien desarrollamos tempranas relaciones por ser un país de nuestro vecindario; y a Brasil, que sufrió terribles deslaves, de los que tenemos nosotros experiencia, también nuestras palabras de solidaridad.

Para hablar de Haití, bueno, no me voy a referir a las circunstancias y preparativos de orden logístico y operativo, hemos visto cómo se está movilizándose la comunidad internacional. Ayer veíamos imágenes de la organización que se está haciendo en Los Ángeles para enviar la ayuda a Haití; esta mañana escuchamos la rueda de prensa del Canciller Kouchner de Francia, y de la señora

Soraya Rodríguez, Secretaria de Estado de Cooperación Internacional, en nombre del Gobierno de España y de la Presidencia de la Unión Europea. O sea, eso está funcionando.

Nosotros, por supuesto, deudores históricos de Haití, estamos preparándonos para ofrecer, como el resto de los países de este hemisferio, nuestro apoyo a nuestros hermanos haitianos, sin todavía saber cuál es el destino de nuestros propios representantes diplomáticos en Haití, donde la desgracia ha cubierto a los representantes de la ONU, creo que el Jefe de la Misión de la ONU murió, y casi todos los integrantes de la directiva: allí había representación de Chile, de Argentina, de Brasil, así que la angustia es por todos.

Así que no me basta con expresar el dolor, yo quisiera expresar también algo de rabia. Alguien alguna vez dijo algo así como: “No es que yo sea ateo, sino que simplemente estoy en desacuerdo con Dios”. A propósito de Dios, a propósito de Él o de Ella, en 1812 un terremoto devastó a la ciudad de Caracas y la jerarquía eclesiástica de entonces atribuyó a Dios la furia de la naturaleza por los intentos de rebelión contra la metrópolis colonial, que en ese momento se estaba desarrollando en Venezuela, y Simón Bolívar, montado sobre los escombros, dijo esta frase que pasó a la historia en nuestro país: “Si la naturaleza se opone, lucharemos contra ella y haremos que nos obedezca”.

Siguiendo con Dios. Yo represento a un país tradicionalmente laico pero donde hasta los comunistas cumplen los ritos religiosos, bautizan a sus hijos y se casan por la iglesia, pero no sufrimos de fundamentalismo religioso, no conocemos esa experiencia, solo en limitados casos individuales, nunca sectoriales.

Yo recuerdo que mi padre que era miembro de la masonería, maestro masón –creo que era el rango– me llevaba a la iglesia a misa, pero también me llevó muchas veces a prepararme para el catecismo de manera que pudiese hacer la primera comunión, pero por su condición de masón no podía penetrar en la iglesia, entonces me dejaba en el umbral para que yo recibiese mis clases de catecismo.

Estas son reflexiones que estoy haciendo porque yo quisiera expresar una palabra de protesta contra Dios y preguntarme hasta cuándo Dios, en quien creo, va a permitir este castigo incesante y recurrente que ha sufrido y sigue sufriendo Haití a través de la historia. Porque parece que estuviese desasistido de Dios y la asistencia que recibe Haití es de nosotros los humanos, de la comunidad internacional, cada vez que ocurre una situación desafortunada. Por eso estamos llenos de rabia.

Yo no lo quería creer ayer cuando bajé del avión en la noche, viniendo de Caracas, y me encuentro con esta información; me parecía que era una noticia atrasada que se me estaba dando, ¡no! Y otra vez, ya no era huracán, era un terremoto.

Así que en medio del dolor y de la rabia, lo que quiero dejar es no una información sobre lo que estamos haciendo, ya me referí a eso al principio de esta intervención, y lo que están haciendo los otros miembros generosos de la comunidad internacional, sino expresar sentimientos también. Nosotros no somos máquinas que respondemos automáticamente al estímulo de situaciones dadas para las cuales estamos preparados y para las cuales aportamos y tenemos previstos recursos; somos seres humanos y cada vez que vemos el sufrimiento de los haitianos, ¡Dios mío! Como demasiado, demasiado.

Es un pueblo al cual debemos tanto, el pueblo que le tendió la mano a Simón Bolívar cuando derrotado y aparentemente sin esperanzas para el futuro, se le dio todo el apoyo para que continuase su batalla por la libertad que finalmente conseguimos.

Así que, señor Embajador Brutus, fraternalmente de todo corazón todo el apoyo de los venezolanos para su querido país.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador Chaderton. El Embajador Hoyos de Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Presidente.

A raíz de la tragedia, que todos conocemos, lo que se requiere es solidaridad y acción coordinada. Creo que la solidaridad se está sintiendo en todas partes de la región y del mundo, y la acción empieza a darse. El llamado que queremos hacer es a que todos los Estados aprovechemos los mecanismos de coordinación para que no repitamos las historias de solidaridad que se han expresado en otras oportunidades pero que no siempre han logrado buenos resultados por la falta de coordinación.

Por eso, desde el primer momento, el Gobierno colombiano se puso en contacto con las autoridades de Haití para ofrecer el apoyo que se está dando desde hoy mismo, y nos ponemos a disposición de la Organización para utilizar el sistema de cooperación interamericano.

Le decimos al Secretario General Adjunto, junto con el Grupo de Amigos de Haití, que estamos listos para trabajar no solo en esta etapa de emergencia, como ya lo empezamos a hacer, sino en la etapa que sigue de reconstrucción, pero queremos que sea una oportunidad para que esta solidaridad que se exprese se coordine de buena manera y por eso además digamos, de estas acciones iniciales de respuesta a la solicitud del Gobierno de Haití, estamos dispuestos a trabajar coordinadamente con el sistema interamericano y con las demás organizaciones que busquen canalizar el apoyo para la reconstrucción y la nueva etapa.

Saludo de solidaridad al pueblo y al Gobierno de Haití.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Clark del Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Merci beaucoup Monsieur le Président.

Tout d'abord avant d'entrer dans le vif du sujet, mes plus vives félicitations alors que vous entamez votre mandat à titre de Président de ce Conseil permanent, vous connaissant et vous estimant, je sais que vous serez à la hauteur et aussi toute ma reconnaissance à votre prédécesseur, l'Ambassadeur de Colombie, qui a su mener nos débats durant une période particulièrement difficile et tendue avec rigueur, avec discipline et avec cohérence.

Monsieur le Président, je me joins à mes collègues et amis autour de la table pour exprimer à travers mon ami l'Ambassadeur Duly Brutus toute notre solidarité au peuple haïtien dans cette



terrible épreuve pour un peuple qui a tant souffert et qui souffre encore aujourd'hui ainsi qu'aux instances internationales qui sont présentes sur le terrain.

Le Gouvernement canadien fera tout en son pouvoir pour épauler tant le Gouvernement que le peuple haïtien dans cette dure épreuve. J'ai quelques éléments que j'aimerais partager brièvement avec mes collègues autour de la table. Nous déployons actuellement un avion Hercules qui devrait atteindre Port-au-Prince aujourd'hui avec une mission avancée de la *DART (Disaster Assistance Response Team)* du Gouvernement canadien avec des fournitures médicales.

Demain nous déploierons un autre avion avec trois (3) hélicoptères afin d'aider dans les efforts de reconnaissance sur le terrain. Un vaisseau canadien est en partance pour Haïti, devrait rejoindre Haïti dans les cinq (5) prochains jours. Il y aura une annonce d'aide humanitaire plus tard aujourd'hui et je serais bien sûr heureux de faire le point avec mes collègues dans le Groupe de travail d'Haïti qu'a convoqué le Secrétaire général adjoint, cet après-midi.

J'en profite aussi pour dire que la réunion de la Commission sur la sécurité continentale qui était prévue pour cet après-midi a été reportée pour que nous puissions tous nous concentrer sur la crise qui devrait nous préoccuper, celle d'Haïti.

Merci Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra Perú.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar, deseamos darle la bienvenida y felicitarle al asumir la Presidencia de este Consejo Permanente, le auguramos muchos éxitos y, asimismo, cuente usted con toda la colaboración de la Delegación peruana para el ejercicio de sus funciones.

Por otro lado, queremos hacer un reconocimiento, por este intermedio, al Embajador Hoyos, Embajador de Colombia, por su eficiencia en la conducción en la Presidencia de este Consejo en los últimos tres meses del año 2009.

La Delegación peruana se suma a las expresiones de solidaridad y pesar para el Gobierno y para el pueblo haitiano por las pérdidas de vida y cuantiosos daños materiales, con destrucción total o parcial de inmuebles privados y públicos. Igualmente, lamentamos el derrumbe de la sede de la MINUSTAH donde han desaparecido oficiales provenientes de diversos países de la región, a cuyos deudos también hacemos presente nuestras sentidas condolencias.

Señor Presidente, es hora que la comunidad internacional muestre plenamente una amplia solidaridad para atender la emergencia de Haïti presentada por este terrible embate de la naturaleza. Fuentes de nuestra capital indican que el batallón Perú, compuesto por 205 peruanos del ejército y que integran la MINUSTAH, gracias a Dios no han tenido bajas, y desde un inicio prestaron su colaboración y aún continúan trabajando durante la emergencia.

En estos momentos están saliendo dos aviones peruanos del aeropuerto militar del Perú para ayudar a nuestros hermanos haitianos.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora Zavala. Tiene la palabra el Representante Permanente de México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, señor Presidente.

Permítame, en primer lugar, expresar mi reconocimiento al Representante Permanente de Haití por su declaración introductoria sobre este punto de la agenda.

El día de ayer, al tener noticias del sismo, el Presidente de México, Felipe Calderón Hinojoza, en nombre del pueblo de México expresó su más sentida solidaridad con el Gobierno y la sociedad de Haití por la difícil situación que se vive como consecuencia del devastador terremoto.

El mandatario mexicano se ha mantenido al pendiente de los acontecimientos en esa nación y giró de inmediato instrucciones a la Secretaría de Relaciones Exteriores para establecer los contactos necesarios para conocer con detalle las necesidades del Gobierno de Haití, a fin de apoyar con oportunidad a su población y eventualmente a la normalización de la vida cotidiana en la isla.

En cumplimiento de esas instrucciones, viajará a Puerto Príncipe un grupo de expertos y asesores integrado por médicos especialistas en lesiones por colapso de estructuras; equipos de búsqueda y rescate; peritos en la evaluación de daños y administración de emergencias para determinar, en una primera etapa, en apoyo al Gobierno de Haití, con precisión la ayuda que posteriormente sería necesaria brindar.

México mantiene su disposición permanente para auxiliar en casos de catástrofes naturales, así como para continuar sus programas de cooperación con Haití.

Agradezco también al Secretario General y especialmente al Secretario General Adjunto por su informe y por las medidas que se han adoptado en la Organización para recabar información sobre las necesidades inmediatas. Alentamos al Secretario General y al Secretario General Adjunto a no escatimar esfuerzos para movilizar en las organizaciones continentales y regionales, así como en todo el Hemisferio, la ayuda necesaria para hacer frente a esta catástrofe.

Finalmente, solicito al Embajador Duly Brutus que transmita a los familiares de las víctimas las más sentidas condolencias de la Delegación de México.

Señor, antes de terminar, permítame expresar a usted el beneplácito de mi Delegación por haber asumido la Presidencia del Consejo Permanente. En el ejercicio de sus responsabilidades contará usted con todo el apoyo y colaboración de la Delegación de México. Quisiera expresar también nuestro agradecimiento y reconocimiento al Representante Permanente de Colombia por el excelente trabajo realizado durante el último trimestre de 2009 al frente del Consejo.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador Albin. Tiene la palabra la Embajadora Hernández, de Costa Rica.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

En primer término, queremos felicitarlo y desearle los mayores éxitos en su gestión y hacer un reconocimiento al Embajador Hoyos por su excelente conducción en el pasado período del Consejo Permanente.

En nombre del Gobierno de Costa Rica, esta Delegación expresa sus sentimientos de condolencia y solidaridad hacia el pueblo y el Gobierno de Haití por el terremoto ocurrido ayer en horas de la tarde. Exhortamos, además, a toda la comunidad internacional a realizar los mayores esfuerzos de cooperación en todas las capacidades de que disponemos.

Por nuestra parte, estamos evaluando las posibilidades de colaboración sobre aspectos que sean prioritarios y sobre los que Costa Rica tenga capacidad instalada, oferta que haremos llegar próximamente a las autoridades correspondientes de manera formal.

Finalmente, insistimos en la necesidad de realizar una labor de coordinación eficiente para que todos los esfuerzos lleguen a quienes están sufriendo en estos momentos como resultado de la tragedia.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora. Tiene la palabra el Representante Alterno de la Argentina.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, en nombre del Embajador Rodolfo Hugo Gil y de la Delegación Argentina queremos felicitarlo por haber asumido la Presidencia del Consejo Permanente. Le deseamos éxito en sus funciones y le manifestamos que contará con nuestra colaboración. Por su intermedio, señor Presidente, también queremos agradecer al Embajador Hoyos por la excelente tarea realizada. Finalmente, queremos hacer llegar nuestras condolencias y pesar tanto a Suriname como al Brasil.

Señor Presidente, luego de agradecer los informes presentados esta mañana, deseamos expresar la solidaridad del Gobierno y pueblo de Argentina con el Gobierno y pueblo haitiano por el terrible sismo que azotara al querido país hermano en el día de ayer. Hacemos llegar nuestras más sentidas condolencias a los familiares de las víctimas, entre las que se encuentra el gendarme argentino, Cabo 1 Gustavo Gómez. Lamentablemente, no es la primera vez que fallece un argentino prestando servicios humanitarios en territorio haitiano; no obstante, señor Presidente, nuestro país continuará prestando dicha asistencia en el hermano país haitiano.

Por otra parte, queremos informar al Consejo Permanente que la Presidenta de mi país ha dispuesto el envío de suministros, recursos humanos, logísticos y sanitarios en un avión Hércules. Estamos articulando esta respuesta a través de la Oficina de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas, OCHA, y de la Organización Panamericana de la Salud.

La Argentina tiene previsto fortalecer lo más posible el hospital de la Fuerza Aérea de nuestro país que se encuentra en Puerto Príncipe. Para este cometido trabajaremos con nuestros recursos y con el Fondo Especial OEA Cascos Blancos.

Finalmente, hacemos votos para que la comunidad internacional reaccione rápidamente para ayudar a la pronta recuperación de Haití.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador de Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente.

Al felicitarlo por asumir hoy la presidencia de este Consejo Permanente, le reiteramos nuestra mejor disposición para colaborar en lo que usted disponga, a la vez que agradecemos al Embajador Hoyos Aristizábal por la muy efectiva labor que realizó al frente de la presidencia.

Señor Presidente, nos unimos a las palabras que usted expresara, tanto por las muertes en el Brasil ocasionadas por las lluvias de la semana pasada, pero especialmente nos solidarizamos con el pueblo haitiano tan sufrido y ahora por una nueva tragedia, como fue el movimiento telúrico que ayer asoló a esa nación.

Guatemala participa en el esfuerzo multilateral de Naciones Unidas y OEA por estabilizar la vida ciudadana y democrática en ese hermano país, y hoy lo haremos más resueltos ante este nuevo reto, un reto que demanda una solidaridad extraordinaria y una cooperación vehemente para hacer frente al flagelo.

Por esa razón, el señor Presidente de la República, el ingeniero Álvaro Colom Caballeros, ha dispuesto el envío de un contingente adicional de soldados especializados en búsqueda y rescate para que se una a los esfuerzos internacionales que actualmente están llegando a ese país.

Señor Embajador Duly Brutus, reciba nuestras sentidas condolencias, las del pueblo de Guatemala y su Gobierno, nuestro pesar por esta nefasta tragedia y nuestro compromiso solidario con el sufrido pueblo haitiano.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Representante Permanente de Chile, Embajador Oyarce.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Muchas gracias, señor Presidente.

Primero que nada desearía expresarle, como hoy aquí distinguidos queridos colegas y amigos lo han hecho, nuestra disposición a cooperar con su gestión. También queremos agradecer al Embajador Luis Alfonso Hoyos su ecuánime y aplicada gestión como Presidente del Consejo en momentos que no fueron fáciles; lo digo porque me tocó también compartir ese período difícil. Nuestro pesar, como usted lo señaló Presidente, con Suriname y también nuestra solidaridad con Brasil.

Presidente, quiero brevemente decir que este es un momento, aquí está muy claro, es un momento de dolor, de solidaridad y de respuesta humanitaria, pero la respuesta humanitaria tiene que ser concertada y coordinada para asistir al pueblo y al Gobierno de Haití.

Queremos reiterarle aquí en este Consejo al Embajador Brutus que nuestros sentimientos están con los familiares de las víctimas y los desaparecidos, entre los cuales se encontrarían dos ciudadanas chilenas. Desearíamos también manifestar nuestra preocupación por la situación que afectó a las dependencias de Naciones Unidas, y en especial por las informaciones que se han recibido respecto del Representante Especial del Secretario General de Naciones Unidas y Jefe de la Misión de MINUSTAH.

La Presidenta Bachelet, consternada por esta desgracia que Chile en nuestra historia tantas veces ha sufrido, personalmente está decidiendo la manera cómo los chilenos podremos, de manera urgente, corresponder a los requerimientos del Gobierno haitiano. Desde luego ya está saliendo un avión en unos momentos más y en la tarde de hoy informaré sobre otras medidas que reforzarán las actividades que, desde el primer momento, están desarrollando las fuerzas chilenas de MINUSTAH para asistir a los hermanos haitianos.

Concluyo diciendo que Chile está preparado para cooperar también en el esfuerzo de asistencia multilateral, un esfuerzo multilateral humanitario y concertado en que participa la OEA en los términos que aquí nos señale, como ya algo nos ha dicho el Secretario General y el Secretario General Adjunto.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Tiene la palabra la señora Embajadora de los Estados Unidos.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman.

Allow me to first congratulate you as you take on your new responsibilities as Chairman of this esteemed body. Know that our delegation will support you enthusiastically as you move forward.

Also, we would like to express our appreciation to Ambassador Luis Alfonso Hoyos for the outstanding job that he did as Chairman of the Council.

Mr. Chairman, the United States joins other nations in expressing our thoughts and our prayers for Ambassador Brutus and the Haitian people, who have suffered from this devastating earthquake. President Obama, Secretary of State Hillary Clinton, and the entire U.S. Government are fully committed to assisting Haiti through this crisis and have reached out to the Government of Haiti to begin the process of assessing what Haiti needs and to expedite the flow of assistance to Haiti.

The Department of State, the United States Agency for International Aid (USAID), and the United States Southern Command (USSOUTHCOM) began working yesterday to coordinate an assessment and to offer assistance. USAID will deploy two 72-person disaster assistance response

teams within the next 24 to 48 hours for search-and-rescue efforts. Two U.S. Coast Guard C-130s are conducting an aerial assessment of the damage this morning, and three Coast Guard cutters are expected to arrive this morning with drinking water and medical supplies. A hospital ship and medical teams are also en route.

The U.S. military will send teams to make the airport operational, hopefully within the next 24 to 48 hours, and the State Department has a task force already operating, talking to people on the ground in Haiti and elsewhere to continually update our understanding and to coordinate our response.

Mr. Chairman, we also express our condolences to the United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH) and to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) for the loss of lives. We also express our condolences to the Government of Brazil, which lost peacekeeping soldiers in this awful tragedy. We are also keeping the personnel of the OAS Country Office in our thoughts.

Mr. Chairman, Secretary Clinton said yesterday, "our prayers are with the people who have suffered, with their families, and their loved ones."

Thank you, Mr. Chairman.

EL PRESIDENTE: Gracias, Embajadora. Voy a reponer en la lista de oradores a El Salvador que estaba después de los Estados Unidos y, por alguna razón, desapareció pero tiene la palabra, señor Embajador.

EL REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Gracias, señor Presidente.

En primer término, deseo felicitarlo y expresarle nuestra complacencia por verlo presidir nuestras deliberaciones durante este período en el cual usted sabrá contar con la atinada asesoría de la Representante Permanente de Grenada en su calidad de Vicepresidenta.

Reconocemos igualmente, por supuesto, las contribuciones del Embajador Hoyos de Colombia quien como Representante Permanente de su país supo contribuir en los trabajos de esta Organización durante un período muy especial.

Nuestra intervención originalmente pretendía referirse a ciertos elementos, como era tomar nota y felicitar al nuevo Observador Permanente de Francia por su incorporación a las deliberaciones de este Consejo, y lamentablemente hemos venido a enterarnos de acontecimientos aciagos, a los que usted se ha referido, tanto por los cuales expresamos nuestras condolencias a la Misión Permanente de Suriname al igual que al Representante Permanente del Brasil.

Tomamos nota del conmovedor informe que el Representante Permanente de Haití nos ha presentado a raíz del desastre natural, del terremoto que ha golpeado a su país, con tan gravísimas consecuencias y proporciones, y que se ha traducido en la pérdida de vidas humanas y daños materiales extensos. Es el momento de la movilización de la comunidad internacional, de la priorización de la ayuda, en la fase de rescate y de emergencia, tal como hemos sido informados.

Ratificamos nuestra solidaridad ante la tragedia de Haití a su pueblo y Gobierno por medio del Representante Permanente de ese país, Embajador Brutus.

Gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra la Embajadora Prince de San Vicente y las Granadinas.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS: Mr. Chairman, I begin with words of congratulation to you on your assumption as Chair of the Permanent Council and wish to assure you of the cooperation and support of my delegation throughout your tenure.

Mr. Chairman, it is nothing short of tragic that the most vulnerable among us was hit by a 7.0 magnitude earthquake, which devastated the Port-au-Prince region yesterday in Haiti. Haiti already has its challenges, and this terrible tragedy would undoubtedly exacerbate the situation.

Haiti needs us now more than ever. It is not a question of compassion or generosity of spirit; it is simply a question of responding to an urgent need.

On behalf of the Government and people of Saint Vincent and the Grenadines, I wish to extend to the people of Haiti our condolences for the loss of lives and property. We are also saddened to learn of the loss of lives of UN peacekeepers and other aid workers, as well as the damage to the headquarters of the UN Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH). Indeed, we in Saint Vincent and the Grenadines are still waiting to hear from some of our workers there.

At this critical moment, we will not fail Haiti, and we pledge any and every form of support that we are capable of rendering to ensure that the Haitian people get back on their feet as they try to rebuild their lives and country. In fact, Mr. Chairman, the Cabinet of the Government of Saint Vincent and the Grenadines is meeting at this very moment, and I expect to get instructions in the course of the day as to how precisely we would make our contribution.

Thank you.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora. Tiene la palabra la Embajadora del Uruguay.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar, deseo expresar la satisfacción de mi Delegación de verlo presidir este Consejo, y le ofrecemos toda la cooperación de nuestra Misión en su desempeño, que con seguridad será del mayor éxito. Asimismo, deseamos agradecer a su predecesor, el Embajador Luis Alfonso Hoyos, de Colombia, por la excelente labor desempeñada.

Señor Presidente, también nos sumamos a las expresiones de solidaridad con Suriname y Brasil.

En nombre del Gobierno del Uruguay, deseamos también expresar nuestro hondo pesar por los trágicos sucesos ocurridos en Haití y manifestar nuestra solidaridad con el Gobierno y pueblo haitiano frente a la pérdida de vidas humanas y materiales ocurridas recientemente. Deseamos que también se les transmitan nuestras condolencias a los familiares de las víctimas haitianas y también de aquellas pertenecientes a otras nacionalidades.

Le deseamos al pueblo haitiano la más pronta recuperación y, desde ya, expresamos nuestra disposición y la de nuestra Delegación para llevar adelante todas las actividades que se desarrollen en esta Organización a tales efectos.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora. Tiene la palabra el Representante Permanente del Ecuador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL ECUADOR: Gracias, señor Presidente.

Ante todo, las expresiones de solidaridad y condolencia de mi Delegación y del Gobierno ecuatoriano al señor Embajador de Haití, Embajador Brutus, a su Delegación y al Gobierno y pueblo de Haití por esta tragedia que se abate sobre un pueblo que por su historia, por su cultura, está siempre vívido en el corazón y en el imaginario de nuestros países.

En este mismo momento, un contingente de 150 miembros del cuerpo de ingenieros del ejército ecuatoriano que se encontraban en Haití se ha incorporado de manera natural a las acciones necesarias para aliviar y ayudar al pueblo haitiano a hacer frente a esta tragedia. También en el Ecuador los organismos que tienen que ver con ayuda en casos de desastre, se organizan para unirse a la acción internacional que está desplegándose en favor del pueblo de Haití, para lo cual las sugerencias y el informe del señor Secretario General y del señor Secretario General Adjunto, sin duda, han sido muy valiosos y van a tener un resultado muy favorable para utilizar la coordinación y los resultados de la ayuda internacional.

Expresamos también nuestra solidaridad a Suriname y a Brasil por las tragedias sucedidas últimamente.

No quiero terminar, señor Presidente, sin adherirme a las felicitaciones y al beneplácito por su asunción al frente del Consejo Permanente y, asimismo, nuestro reconocimiento al señor Embajador de Colombia por la eficacísima labor que desplegó al frente de este cuerpo colegiado en el último trimestre del 2009.

Muchísimas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Tiene la palabra Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

La Representación de Nicaragua desea expresar las muestras de solidaridad del pueblo y Gobierno de Nicaragua con el pueblo y Gobierno de Haití en estos momentos de tragedia y dolor.



Queremos comunicarle al Embajador Duly Brutus que el Presidente Daniel Ortega decidió anoche enviar una brigada de técnicos en búsqueda, salvamento y rescate para ayudar a salvar vidas, y especialistas para contribuir en la reparación de los tendidos eléctricos dañados por el devastador terremoto. La brigada nicaragüense se integrará a las labores de técnicos de Cuba y Venezuela, que desde hace meses se encuentran instalando plantas de generación de energía en Haití. Este fenómeno telúrico en Haití, similar al que destruyó nuestra capital Managua en 1972, afecta también a todo el Hemisferio y nos motiva a la solidaridad humana y material con nuestros hermanos de Haití.

Pasando a otro aspecto, señor Presidente, la Representación de Nicaragua expresa su sentimiento de pesar también a Suriname y a Brasil. Expresamos nuestro reconocimiento al Embajador Hoyos por el aporte que hizo al Consejo Permanente, de ayudarle a comenzar las reuniones puntuales que creo que ha sido una contribución muy importante, y desearle al Embajador Castillo éxitos en sus funciones. Saluda también la Representación de Nicaragua al nuevo Observador Permanente de Francia.

Muchas gracias, señor Presidente.

EL PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Representante Permanente del Brasil.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

A minha Delegação deseja manifestar sua total solidariedade com o povo e o Governo do Haiti pelo terremoto que abalou o país irmão no dia de ontem.

Em nota publicada ontem, o Ministério das Relações Exteriores brasileiro expressou a consternação com que o Governo e o povo brasileiros tomaram conhecimento do ocorrido. Ademais, o Presidente Luis Inácio Lula da Silva manifestou sua profunda preocupação com a situação do povo haitiano e, igualmente, com a situação de inúmeros brasileiros que se encontram no Haiti em atividades de assistência àquele país.

O Governo brasileiro estabeleceu uma sala de crise sobre o Haiti no Ministério das Relações Exteriores e está enviando à República Dominicana uma missão integrada pelo Ministro da Defesa que terá por finalidade avaliar as necessidades e as respostas em matéria de assistência que o povo e o governo brasileiros poderão dar a este desastre que se abate sobre o país irmão.

Senhor Presidente, as notícias sobre a situação no Haiti não são, como infelizmente não poderiam ser, tranquilizadoras. Ao contrário. Quiséramos nós que ao sofrido povo haitiano não lhe fossem mais impostos os flagelos que têm postergado permanentemente a construção de uma sociedade onde todos possam ter a esperança de um futuro melhor.

Ao dirigir-me hoje a esta sala, tive a triste notícia de que entre as pessoas que perderam a vida neste desastre está, infelizmente, a Doutora Zilda Arns, médica pediatra brasileira, historicamente envolvida com os esforços de assistência aos pobres, especialmente às crianças, ela que foi fundadora da Pastoral da Criança no Brasil. No exercício de suas nobres atividades, estava a Doutor Zilda Arns presente no Haiti. Trata-se de uma pessoa notável no Brasil que dedicou sua inteira vida ao próximo.

Desta cadeira, Senhor Presidente, transmito ao irmão da Doutora Zilda Arns, o arcebispo emérito de São Paulo, Dom Paulo Evaristo Arns, personalidade eminente da história brasileira, nosso sentimento do mais profundo pesar.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Tiene la palabra el Representante Permanente de Jamaica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE JAMAICA: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, let me wish all representatives and those within the hearing of my voice a happy, prosperous, and productive new year.

Last year started very quietly and picked up a fair amount of turbulence. This year is starting with tremendous turbulence, so I hope it means that the rest of the year will be calm and smooth.

Mr. Chairman, I welcome you to the esteemed office of chairmanship of this august body and thank sincerely Ambassador Hoyos of Colombia, whose chairmanship will always be remembered for precision, accuracy, and understanding.

On behalf of COFCOR, the Council for Foreign and Community Relations of the Caribbean Community (CARICOM), I join in solidarity with the Haitian Government and people and regret the loss of life, not only of Haitians, but also of peacekeepers and other persons in Haiti. It is important that the Haitian people, through Ambassador Brutus, know how deeply we feel their problem.

Mr. Chairman, Prime Minister Golding has instructed the Office of Disaster Preparedness and Emergency Management (OPEDM) in Jamaica to make all its resources available to the emergency in Haiti, and the OPEDM is in touch with the Caribbean Disaster Emergency Management Agency (CDEMA). As we speak, efforts are being made to ensure that the assistance is speedy and effective. You can be assured that Jamaica will continue to keep in touch. We are just 200 kilometers away from Haiti, and many of the aftershocks of the earthquake were felt in Jamaica. Fortunately, there has been no report of damage in Jamaica.

I'd like to sincerely thank Secretary General Insulza and Assistant Secretary General Ramdin for their speedy and efficient delivery of information to us this morning at the Permanent Council. We know that they will continue to carry out the tremendous work that this tragedy is going to require.

Mr. Chairman, the fact of the matter is that three tectonic plates meet in the Caribbean. They are constantly running against each other, so we are constantly under the threat of tectonic activity, which can create damage. We in the Caribbean, however, are a vibrant people, we are strong, and we are proud of Haiti. Haiti was the richest country in the Western Hemisphere in the 18th century. It was the second country to gain independence, and we have no doubt that Haiti and the Haitian people will rise once more to eminence. *Venceremos*.

Thank you.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra la Representante Permanente de Trinidad y Tobago.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you, Mr. Chairman.

First, my delegation would like to congratulate you, Mr. Chairman, on your assumption of the chairmanship of this Council. We assure you of our full support during your tenure.

On behalf of the Government and people of Trinidad and Tobago, my delegation expresses condolences to the Government and people of Haiti through you, Ambassador Brutus, for the loss of life and amenities that they have suffered, and will continue to suffer for some time to come, as a result of yesterday's earthquake.

As we speak, my Government is meeting and will issue a statement on this matter later today, and it will outline the nature of the immediate assistance it hopes to render to Haiti. In the meantime, our delegation will support the Organization of American States in whatever way it deems necessary to assist Haiti in its time of need. We feel it incumbent on us to come to the aid of a country that has led the movement for independence in the Caribbean, so we stand ready to support in any way necessary or possible.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora. Tiene la palabra el Embajador Cochez, Representante Permanente de Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Antes que todo un saludo muy cordial al Embajador Hoyos Aristizábal por la diligente gestión que tuvo como Presidente de este Consejo Permanente; espero y confiamos todos que la gestión de quien le ha sucedido será tan buena como la suya.

Damos la bienvenida a nuestro amigo, el Embajador de Francia, que viene precisamente de Panamá y que servirá para afianzar los vínculos de Francia con este Consejo.

Damos nuestro sentido pésame a Suriname por la muerte de su fundador, Johan Henri Eliza Ferrier. Lamentamos las víctimas que se han dado en el Brasil por las inclementes lluvias que ha habido.

Nos hemos reunido hoy para expresar nuestra solidaridad con Haití. Le agradecemos al Embajador Brutus, así como al Secretario General y al Secretario General Adjunto por los informes que nos han dado y por la forma como se está expresando la solidaridad en la ayuda hacia esa nación que tanto ha sufrido.

Como cristiano comprometido quiero aceptar con humildad que no soy quien para cuestionar los designios de Dios; la mano de Dios se manifiesta, muchas veces, en forma que los humanos no podemos entender, hay que saber aceptar tales designios. La gran solidaridad a nivel mundial hacia

el pueblo de Haití ha sido una manifestación única de la solidaridad que el momento requiere, como bien dijo el Secretario General: “Hay que extremar la solidaridad hacia los hermanos de Haití”.

Panamá, desde muy tempranas horas hoy y bajo la dirección del propio Presidente de la República, Ricardo Martinelli, ha abierto un centro de acopio para servir las necesidades que en este momento requiere la población haitiana; al mismo tiempo, dada nuestra posición geográfica y que tenemos línea aérea que viaja diariamente a Puerto Príncipe, una vez se restablezcan los vuelos, esta línea y cualquier otra que quiera hacer uso de nuestro territorio estarán a su disposición para ayudar al pueblo de Haití.

Que Dios ampare al pueblo haitiano y le extienda la mano generosa que siempre sabe extender. Como bien dijo el Embajador de Jamaica: “De esta crisis nacerá una oportunidad a Haití para volver a renacer”.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Tiene la palabra Santa Lucía.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SANTA LUCÍA: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the Delegation of Saint Lucia expresses its congratulations to you on your assumption as Chair of the Permanent Council and its full and continued support to you during your term of office. You take office at the beginning of a new year in which the Council will be called upon to deal with a number of unresolved issues from last year.

And now, Mr. Chairman, as we come together for our very first meeting under your chairmanship, we face a major tragedy in our sister state of Haiti. We are confident that under your leadership, the OAS family will quickly rally in solidarity to bring urgent support and assistance to the people of Haiti.

Saint Lucia fully endorses the expressions of our colleague, Ambassador Johnson of Jamaica, who has spoken on behalf of our Caribbean Community (CARICOM) member states.

We also express our sincere condolences to all nations who have lost nationals in this quake and through you, Mr. Chairman, I wish to convey to Ambassador Duly Brutus our continued solidarity with the people of Haiti during this difficult time.

Mr. Chairman, I wish to share with this meeting some extracts from a press release from the Government of Saint Lucia dated January 13, expressing sympathy and solidarity with the people of Haiti following the earthquake:

The Government of Saint Lucia is saddened at the news that the sister CARICOM state of Haiti was hit yesterday, January 12, 2010, by a major 7.0 earthquake. By all indications the earthquake, which was the largest to hit that region in over 200 years, has brought about major devastation of infrastructure and possible widespread loss of life.

Even ahead of a full assessment of damage and actual needs following this disaster, the Government of Saint Lucia is committing to providing relief assistance to Haiti under the

umbrella of a CARICOM response. Government is aware that there are currently emergency talks underway . . . on the situation in Haiti. Based on these discussions, a decision has already been taken to send a team to Haiti to assess the situation on the ground and produce a response . . . .

The Government will be issuing a further statement soon to address the matter of public response to the disaster and mechanisms for coordination. The specifics of Saint Lucia's response within the context of CARICOM will also be spelt out soon, following the receipt of the assessment report by CARICOM.

The disaster in Haiti brings into focus the glaring need for the establishment of an emergency/disaster fund for the Caribbean region. . . . The Government of Saint Lucia will undertake to advocate within regional forums like CARICOM for the establishment of some kind of regional disaster fund to allow for a direct and immediate response to disasters within the CARICOM region.

I thank you for your patience, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Tiene la palabra Saint Kitts and Nevis.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTTS Y NEVIS: Saint Kitts and Nevis thanks you, Chair.

While endorsing the remarks of Ambassador Johnson of Jamaica on behalf of the Council for Foreign and Community Relations of the Caribbean Community (CARICOM) (COFCOR), Saint Kitts and Nevis would like to congratulate you, Ambassador Castillo, on assuming the chairmanship of this body. We know that your tenure will be a successful one.

At the same time, we acknowledge and say thanks to Ambassador Hoyos of Colombia for his able stewardship over the past three rather turbulent months.

The suffering and challenges of the Haitian people seem to have no end, so I join with colleagues and friends in expressing, through Ambassador Duly Brutus, sincere and heartfelt condolences. Our thoughts, prayers, and solidarity are with the Haitian people and with the families of all who lost loved ones.

Saint Kitts and Nevis will do all that it can in its own sovereign capacity, and in cooperation and collaboration with our CARICOM brethren, through the Caribbean Regional Disaster Management Agency (CDEMA), with the Organization of American States and its agencies, and with any and all who work in the interest of the Haitian people.

At the same time, we must not waver in our faith that all things work together for good. Our faith at this time demands of us that we step up to the plate and do good on behalf of our brethren in Haiti.

I thank you, Chair.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Tiene la palabra el Representante Permanente de las Bahamas.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LAS BAHAMAS: Chair, The Bahamas acknowledges the report made by the distinguished Ambassador of Jamaica on behalf of the Caribbean Community (CARICOM). In addition, The Bahamas congratulate you, Chair, on your assumption of the leadership of this body. We want you to be assured of our full support as you carry out your work over the next three months.

We thank the Ambassador of Colombia for the sterling leadership he provided during his tenure.

The Government and people of The Bahamas wish to express to the people and Government of Haiti and to you, Ambassador Brutus, our sincere condolences and our solidarity with the people of Haiti as you face yet another tragic crisis. The loss of life and infrastructure is regretted.

We wish to thank the Secretary General, the Assistant Secretary General, and Ambassador Brutus for their reports regarding the events in Haiti. The Bahamas supports the call made by the Secretary General for the coordination of efforts. In that regard, my Prime Minister has already been in contact with CARICOM leaders to encourage the mounting of a coordinated, regional approach to its support efforts.

The Bahamas and Haiti have had a long relationship. In fact, a fair number of Haitians call The Bahamas home and are living in our country. To those Haitians whose families may have been lost in the tragedy in Haiti and are living in The Bahamas, we offer to them our condolences as well.

We want to assure you, Ambassador Brutus, that our prayers are with you at this time.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra la Representante Permanente de Grenada.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Thank you, Mr. Chairman. Good morning, and happy new year to you all, although we are speaking today about a very somber situation.

Mr. Chairman, I offer my delegation's congratulations to you on your assumption as Chair of this Permanent Council. I wish to reassure you of the support of the Grenadian Delegation, and as Vice Chair of the Council for this period, it is an honor for me to serve this Council as your right-hand woman.

I take the opportunity to reiterate to Ambassador Hoyos our appreciation for his sterling management of the Council's affairs over the past three months. Thank you.

I must also express our deepest sympathies to Suriname and Brazil on the tragedies in their respective countries.

Mr. Chairman, the Delegation of Jamaica has spoken on behalf of COFCOR, the Council for Foreign and Community Relations of the Caribbean Community (CARICOM), and my delegation

fully endorses his remarks. However, this situation is of such grave import and impact for our brothers and sisters in Haiti that my delegation feels compelled to express, through Ambassador Brutus, to his government and people our terribly deep sorrow on the shocking devastation, loss of life, injury, and suffering in Haiti as a result of this magnitudinous earthquake. The Government and people of Grenada are deeply saddened by this unspeakable tragedy and send, through you, Ambassador, our heartfelt prayers.

The Honorable Prime Minister of Grenada, Tillman Thomas, this morning issued a very early statement expressing his sympathy and hope that the recovery efforts will be swift and that all will be done to avoid further loss of life and devastation. Prime Minister Thomas is in contact with the Regional Security System (RSS) and with his fellow CARICOM leaders to formulate a coordinated regional response to the crisis in Haiti. Grenada, with its scarce resources but deep solidarity with Haiti, is urgently putting together all the human and material assistance that it can, under the leadership of the Ministry of National Security and Grenada's National Disaster Management Agency (NaDMA), both under the purview of the Prime Minister.

We also want to take the opportunity to express our deepest sympathy and solidarity to our family at the United Nations at the disappearance of their staff members and to all others who have suffered in this tragedy in Haiti. Our deep hope is that they will be found, have survived, and will be rescued very shortly.

Mr. Chairman, my delegation acknowledges with appreciation the prompt response and coordinated approach by the General Secretariat to the situation in Haiti, under the leadership of the Secretary General, the Assistant Secretary General, and the Chief of Staff of the Secretary General. Grenada stands ready to assist with these efforts.

Might I take this opportunity to recognize and welcome Ambassador Guignard, the new Permanent Representative of France to the OAS, and wish him my delegation's support and friendship.

Thank you.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora Bristol. Tiene la palabra el Representante Permanente de Bolivia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Gracias, señor Presidente.

Quiero, en primer lugar, decirle que va a tener todo nuestro respaldo, a propósito, además de la tragedia que está sufriendo nuestro hermano pueblo haitiano.

Estoy viendo la prensa, permítanme, y si bien esto no es consuelo, quiero expresar al Embajador haitiano que el mundo se está moviendo. El Secretario General de la ONU, Ban Ki-moon, considera una tragedia lo sucedido en Haití; el Presidente de los Estados Unidos, Barack Obama, ha hecho una declaración específica hace unos minutos pidiendo el respaldo y esfuerzos agresivos para lograr el apoyo a Haití; República Dominicana está efectivamente, como dijo su Embajador, haciendo desde la frontera esfuerzos impresionantes para llegar allá.

El Presidente de Haití ha dicho que la destrucción después del temblor es inimaginable; ONU está realmente en problemas, como dijo la Embajadora de Grenada. Ha salido ya la noticia en su declaración aquí, Embajador, que el Embajador de Haití ante la OEA afirma que hay decenas de miles de víctimas por el terremoto; hay declaraciones del Presidente de Brasil, Luiz Inacio Lula Da Silva, que Dios nos ayude en este momento doloroso; el Arzobispo de Haití ha muerto en Puerto Príncipe.

En fin, es una tragedia; pero es efectivo también, señor Embajador Presidente del Consejo Permanente, que los esfuerzos de coordinación van a ser dirigidos por usted. En ese sentido, absolutamente todo nuestro apoyo porque pensamos que la línea que ha planteado el Secretario General y el Secretario General Adjunto, la de coordinar esfuerzos de apoyo, es una línea central.

En ese sentido, permítanme dar lectura al comunicado que acaba de llegar desde Bolivia. Dice así:

El Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia y el pueblo boliviano desean expresar sus sentimientos de solidaridad y pesar con el Gobierno y pueblo hermano de la República de Haití ante el terremoto acaecido el día martes 12 de los corrientes, ocasionando la pérdida de vidas humanas y daños materiales de muchísima consideración en Puerto Príncipe.

El Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia invita a la comunidad internacional a solidarizarse con el hermano pueblo haitiano a objeto de prestarle toda la ayuda necesaria para hacer frente a este desastre natural.

Bolivia está teniendo en este momento reuniones específicas en el ámbito de Defensa Civil y del Ministerio de Finanzas para efectivamente responder a la propuesta realizada por el Embajador Ramdin.

Quiero, antes de terminar, darle la bienvenida al Observador Permanente de Francia y agradecerle al Embajador Hoyos por su atinada conducción como Presidente saliente del Consejo Permanente.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador Pinelo. Tiene la palabra el Representante Permanente de Suriname.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SURINAME: I cannot take the floor without first congratulating you, Mr. Chair, and wishing you success during your term as Chair of the Permanent Council. You will not lack our support.

I take this opportunity also to express our deepest sympathy to the Government and people of Haiti, other countries, and national organizations in view of the casualties following the earthquake yesterday. Our heartfelt solidarity is with the people of Haiti.

We also offer condolences to the Government of Brazil following the recent natural disaster that occurred.



Finally, I would like to thank you, Mr. Chair, and all the permanent missions that did so, for the condolences offered to us on the great and painful loss of Dr. Johan Ferrier, the first President of the Republic of Suriname.

Thank you.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra Guyana.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUYANA: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the Government and people of Guyana are pained and distressed at this latest calamity that nature has visited on the long-suffering people of Haiti. We have observed the enormous destruction that has occurred in the heart of the Haitian society, which had just begun to turn the corner, having recently established a good measure of political stability and security, and making ambitious efforts to attract investment and promote economic development.

The earthquake is just the beginning of the crisis. There will be enormous consequences down the road for security, for infrastructure, and for the health of those affected and those yet to be affected.

We are encouraged by the way the international community has begun to respond. We hope that in heeding the call of the Organization of American States, the UN Secretary-General, and others, the necessary aid and assistance will continue to flow after the headlines have faded and until the heroic people of Haiti can overcome this latest natural disaster.

On behalf of the Government and people of Guyana, my delegation wishes to convey our sympathies to Ambassador Brutus, and, through him, to the Government and people of Haiti, as well as to all the other member and observer states whose citizens have perished, and to pledge the wholehearted solidarity and assistance of our country individually and within the larger Caribbean Community (CARICOM) effort.

We wish to express our deep appreciation to Ambassador Hoyos for the skillful and efficient manner in which he guided the affairs of our Council.

We extend to you, Mr. Chairman, a warm welcome, and we are certain that the expertise and distinction you bring to the Chair will serve our Council very well in the days ahead.

We also wish to extend condolences to the Government and people of Suriname for the loss of Dr. Johan Ferrier.

Finally, Mr. Chairman, even at this somber time, we wish to renew to all colleagues and Secretariat staff best wishes for a productive, successful, and cooperative new year.

Thank you.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador John Beale, Representante Permanente de Barbados.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BARBADOS: Mr. Chairman, the Barbadian Delegation wishes to congratulate you on your assumption of the chairmanship of the Permanent Council and to pledge its full support during your term. We would also like to congratulate Ambassador Hoyos of Colombia for his fine leadership during the past three months.

On behalf of the Government and people of Barbados, I wish to extend sincere condolences to the Government and people of Haiti on the devastating earthquake that occurred yesterday. Barbados will join with the Caribbean Community (CARICOM), the Caribbean Disaster Emergency Response Agency (CDERA), and the Organization of American States to assist Haiti in any way that it can with the resources at its disposal.

I thank you.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Italia, como país Observador, ha solicitado el uso de la palabra. Por favor.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE ITALIA: Gracias, señor Presidente.

Quiero presentar nuestra condolencia y solidaridad por los trágicos acontecimientos que pasaron ayer en nuestro país amigo Haití. Me gustaría reafirmar el total empeño e interés de mi Delegación de contribuir y trabajar con el Grupo de Amigos de Haití, así como trabajamos en los últimos años.

Siendo Italia área sísmica, caracterizada por frecuentes movimientos telúricos, por supuesto de naturaleza y fuerza no comparable con los violentos eventos que acontecieron en Haití, entendemos profundamente el dolor humano generado por este tipo de catástrofe. Estamos muy sensibilizados por las tremendas consecuencias que están en este momento afectando a la población y no podemos dejar de pensar, con profundo dolor, en el impacto interno que esta tragedia va a generar en la pobreza extrema, que ya afecta tan duramente al pueblo haitiano.

Hoy la Protección Civil Italiana ha enviado a Haití un avión que contiene un hospital de campo, equipo médico y medicinas de urgencia para ofrecer ayuda médica de primera necesidad. Nuestro Gobierno envió 500 mil euros al Programa Mundial de Alimentos (PMA) para enfrentar las necesidades alimentarias urgentes de la población afectada; y otros 500 mil euros fueron destinados al Programa de Emergencia de Asistencia a Haití de la Federación Internacional de la Cruz Roja.

Mantenemos siempre viva una gran esperanza de que acontecimientos de esta magnitud no vuelvan a suceder, reafirmando nuestra solidaridad con los familiares de las víctimas y con toda la nación haitiana.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Ha solicitado la palabra el Representante de Haití.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci Monsieur le Président.

Je serai vraiment bref. Juste pour au nom du peuple haïtien un grand merci à tous les amis et comme je l'avais dit dans mon intervention, nous connaissons très bien la qualité du support, de la

solidarité dont notre pays bénéficie auprès de tous les pays de l'OEA et aussi de tous les pays qui sont observateurs ici à l'OEA.

Nous voulons vous dire merci et je voudrais aussi profiter de l'occasion pour dire la bienvenue au nouvel Ambassadeur français, Monsieur Guignard. Nous l'avons rencontré. On a eu entre nous une très bonne discussion sur la question haïtienne en général et la dernière nouvelle que j'ai apprise, qui m'a fait un grand plaisir, c'est que le personnel de l'OEA est sain et sauf en Haïti.

Merci

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Quisiera decir que este tema debiera ser una llamada de atención para nosotros, todos, para que revisemos, remocemos y desarrollemos los mecanismos de cooperación multilateral para la prevención y mitigación de desastres. A todos los que han intervenido, que han expresado sus felicitaciones por haber asumido la Presidencia, les quiero dar sinceramente las gracias.

#### INFORME VERBAL SOBRE EL REFERENDO QUE SE LLEVÓ A CABO EN SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS EL 25 DE NOVIEMBRE DE 2009

El PRESIDENTE: Vamos a pasar al tercer punto del orden del día, que corresponde al informe verbal de la Misión de Observación de la OEA al referendo nacional realizado en San Vicente y las Granadinas. Para la presentación del informe me complace ofrecer la palabra al señor Steven Griner, Jefe de la Misión de Observación Electoral. Señor Griner, tiene la palabra.

El JEFE DE LA MISION DE OBSERVACION ELECTORAL: Thank you very much, Mr. Chairman.

In September 2009, the Government of Saint Vincent and the Grenadines invited the Organization of American States to observe a national referendum to consider a new draft Constitution, scheduled for November 25, 2009. This was a first such referendum in the Eastern Caribbean and was thus of considerable historical significance.

The process of constitutional reform in Saint Vincent and the Grenadines began in October 2002 when the House of Assembly unanimously approved a resolution mandating a review of the 1979 Constitution. The initiative enjoyed bipartisan support, assumed a national perspective and, for the most part, remained above the daily political fray.

The draft Constitution was tabled in Parliament on May 28, 2009. In addition to presenting the draft document, the Constitutional Bill of 2009 provided the design of the ballot and other general considerations for the conduct of the national referendum.

The draft Constitution included a provision to create a republican form of government, replacing the Queen of England as the Head of State with a President elected by a National Assembly. It also established a system of local government and replaced the Privy Council as the final appellate court.

For the Parliament, the draft Constitution introduced elements of proportional representation to complement the first-past-the-post, single member constituencies common in the Caribbean. It also confirmed the legality of the death penalty and defined marriage as exclusively between a man and a woman.

As the referendum date grew closer, the campaign began to break along party lines. The Government invested public money in financing a “yes” campaign, while the opposition marshaled its forces towards securing a “no” vote. Indeed, on the eve of the referendum, many viewed the exercise as a gauge to measure the level of support for the Prime Minister and his Unity Labour Party (ULP) and, conversely, for that of the opposition New Democratic Party (NDP).

A two-thirds vote was needed to approve the Constitution. Final results declared by the Electoral Office showed that 56 percent of those voting had voted “no” and 43 percent voted “yes.” The new Constitution was, thus, rejected. Voter turnout was 53 percent.

The OAS Electoral Observation Mission (EOM) consisted of 14 observers from 11 countries. Observers deployed to all parts of Saint Vincent and the outlying islands of the Grenadines, observing each of the 225 polling stations in the 15 constituencies of the country and often returning more than once to a polling station to observe the progress of events throughout the day.

Observers witnessed firsthand preparations for the referendum, voting, counting of ballots, and transmission of results. The Mission conducted a quick count, transmitting immediately after the poll the results from a predetermined sample of polling stations to OAS Mission headquarters. The results of the quick count closely paralleled the official results released the next day. OAS observers also interviewed presiding officers, returning officers, poll clerks, party agents, police officers, and members of the public regarding the preparations for and the conduct of the referendum.

The environment in which citizens voted was orderly and peaceful. There were no reported instances of violence or intimidation of voters at polling sites or of any other serious irregularities. Police were present at all the polling sites and effectively maintained security.

The polling hours for the referendum were from 7:00 a.m. to 5:00 p.m. Most polling stations opened by 7:03 a.m., and by 8:00 a.m., all were open. In 100 percent of the polling stations, sufficient materials for the referendum, such as ballot papers, were present, and presiding officers and poll clerks were at their assigned sites and followed the proper procedures. Party agents representing the “yes” campaign, generally identified by the ULP affiliation, and the “no” campaign, generally identified by the NDP affiliation, were present at the opening of 90 percent of the polling stations and appeared at all polling stations during the course of the day.

On the whole, poll workers and party agents worked together harmoniously, although the Mission did receive a few complaints and allegations concerning agents’ access to polling sites. Observers noted that most people identified their polling site easily, and the electoral authorities assisted those in doubt.

Polls closed promptly at 5:00 p.m., and those in line were permitted to vote. Procedures for the close of the poll and the counting of the ballots were correctly followed, and preliminary results were available on the evening of referendum day.

There were, in a handful of instances, infringements of the 100-yard line within which campaign materials, such as posters, should not be displayed. There were also a few instances of party agents complaining that they were excluded from polling stations or too many agents from the other party were present at a polling site.

In the outlying islands of the Southern Grenadines—Union Island, Canouan, and Mayreau—returning officers noted that the Coast Guard did not deliver the materials for the referendum until after 9:00 p.m. on the evening before the referendum, causing some consternation.

There were relatively few areas in which the Mission felt that the referendum in Saint Vincent and the Grenadines could have been improved. The Mission would like to present the following preliminary recommendations. As constitutional reform is being debated throughout the Caribbean, the lessons learned in Saint Vincent and the Grenadines should be applicable to others countries in the region.

1. Campaign financing remains an important challenge in the Caribbean. The unprecedented nature of this referendum process left a normative vacuum that has still not been fully resolved; in particular, the question of whether it is appropriate for the Government of Saint Vincent and the Grenadines to utilize EC\$4 million of state resources for its “yes” campaign while the “no” campaign remained privately funded.

Recently approved legislation provided the use of state funds to bring an alteration of the Constitution into effect. However, a newly created “Vote No” committee has challenged the use of state resources for the “yes” campaign. At the time of the presentation of this report, the legal process has not been concluded.

Saint Vincent and the Grenadines, indeed any country considering the use of a referendum, should established the legality and appropriateness of using public monies to fund one side of a campaign.

2. Electoral authorities, government officials, and political party leaders acknowledge that the voters list contains more names than it should. The current list contains nearly 98,000, while the estimated population of Saint Vincent and the Grenadines numbers 106,000. It is important to mention, however, that this list includes not only persons eligible to vote who currently live in the country, but all persons eligible to register to vote and receive an identification card. By law, these names must remain on the voters list for up to five years. Before the referendum, the Electoral Office had initiated a registration drive that provided for a new voter identification card including enhanced security features.

Upon the arrival of the OAS Mission, the Electoral Office had registered only 25,000 voters and distributed only 5,000 of the new cards. The Electoral Office should redouble its efforts to encourage citizens to apply for and collect their new

registration cards before the next election. Likewise, political parties must remain diligent in checking the voters list and utilizing the claims and objections period to identify and correct any anomalies.

3. Poll workers were generally well trained and the vote proceeded smoothly. However, greater uniformity and standardization of procedures across polling sites would be desirable.

The Mission observed some variation in instructing voters. Some presiding officers read the question on the ballot paper in full and explained the voting procedure, while others made more cursory remarks. There were also small variations in the way that presiding officers and returning officers determined spoiled and rejected ballots. This variation did not, in the view of the Mission, materially affect the outcome at any polling site, but the electoral authorities should seek greater consistency in the training of its polling officials. It is the opinion of the Mission that, when determining the validity of a marked ballot, the intention of the voter should prevail above any other consideration.

4. Some polling sites contain multiple polling stations in relatively cramped areas. This made conditions crowded, especially in areas that experienced heavy rains on referendum day. The nature of some polling sites also presented difficulties for access by the physically challenged and elderly. The Mission recommends greater attention to the signage, location, and layout of polling sites for improved access by the physically challenged and elderly and ease of use by all voters.

We would like to recognize the work of the Supervisor of Elections, Sylvia Findley-Scrubb, and the Electoral Office, which effectively ran the referendum, and Minister René Baptiste, who had as part of her ministerial portfolio the organization of this first-of-its-kind electoral exercise. Their experiences should serve as an important reference for similar efforts in the Caribbean and beyond.

The OAS wishes to acknowledge the important contributions of all those involved in the constitutional referendum, including the national observers from the National Monitoring and Consultative Mechanism (NMCM); the hundreds of presiding officers, poll clerks, party agents, and police officers; and, of course, the citizens of Saint Vincent and the Grenadines, who made their preferences known in a clear but peaceful manner. These and other persons received the OAS observers with the highest degree of hospitality, courtesy, and appreciation, making our task that much easier and enjoyable.

I would like to take this opportunity to express our gratitude to the governments of Canada and the United States of America for providing crucial financial support for this mission. I would like to recognize the Permanent Observer Mission of Serbia which, for the first time, sent one of its nationals to participate in an OAS EOM. Lastly, I would like to recognize the important support of the OAS Country Representative in Saint Vincent and the Grenadines, Melene Glynn, and her dedicated staff.

This, Mr. Chairman, concludes the report of the Chief of Mission to observe the referendum on constitutional reform in Saint Vincent and the Grenadines.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Griner, por su presentación. Ofrezco la palabra a las delegaciones. San Vicente y las Granadinas.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS: Mr. Chairman, Secretary General, Assistant Secretary General, colleague ambassadors, alternates, and staff of the Organization of American States:

Although I did not have the opportunity to go back home to Saint Vincent and the Grenadines during the Christmas break to replenish my stock, I nevertheless bring you warm, sunny, Vincentian greetings for a happy new year.

Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Steven Griner, Chief of the Electoral Observation Mission (EOM), for his report on the referendum held in Saint Vincent and the Grenadines on November 25, 2009.

As you would have heard from the report, this referendum for constitutional reform was the first of its kind in the Eastern Caribbean. When the Government of Prime Minister the Honorable Dr. Ralph Gonsalves took office in March 2001, one of the items high on its order of priorities for its first term was, and still is, promoting and maintaining democracy. The Government felt that this could be achieved through strengthening the framework of good governance, and what better way to do so than by enhancing the nation's founding document, its Constitution.

Within the first week of taking office, Prime Minister Gonsalves wrote to then Secretary General of the OAS, His Excellency César Gaviria, seeking assistance from the OAS in the Government's quest for constitutional reform for Saint Vincent and the Grenadines. Other regional and international bodies also played a key role in the process.

As you heard from the Chief of the Electoral Observation Mission, the OAS was involved in the process at a very early stage, providing much needed resources through the invaluable Special Multilateral Fund of the Inter-American Council for Integral Development (FEMCIDI) to help support the work of our Constitutional Review Commission. We received assistance in taking consultations to Vincentians living throughout the world so that their ideas could be canvassed and collected in the final draft of the revised Constitution.

The work done by the Government on this revised Constitution has, therefore, spanned a good seven years. Regrettably, what was once a united, national effort at constitutional reform later evolved into a political campaign for and against the referendum, with the Government failing to meet the required 67 percent support to pass the changes to the Constitution. Instead, it amassed 43 percent.

Of course, our commitment to democracy means that the Government of Saint Vincent and the Grenadines respects and stands by the decision and the will of the people of Saint Vincent and the Grenadines. Nevertheless, the Government is proud that it has had the courage and the leadership to attempt this seminal and noble effort in nation-building and in enhancing democracy.

Perhaps in the future, the consciously enlightened will judge that the Government was on the right side of history. In spite of the rejection of the revised Constitution, Saint Vincent and the Grenadines has blazed the trail. Our process is one that other countries in the Eastern Caribbean that

have only recently embarked on constitutional reform look to for their lessons. We have to thank the OAS for making this effort possible.

To you, Secretary General and Assistant Secretary General; to Chief of Mission Griner, your staff, and the EOM; to the permanent missions and permanent observer missions that sent nationals as part of the EOM, especially Serbia; and, mostly important, to the permanent missions, in particular, Brazil, Canada, and the United States, whose financial contributions make these electoral observation missions possible: a very big thank you on behalf of the Government of Saint Vincent and the Grenadines.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora Prince. No habiendo más solicitudes... ¡Ah! Perdón, el Secretario General.

El SECRETARIO GENERAL: Thank you, Mr. Chair.

I thank Mr. Steven Griner for his report, and I congratulate the people of Saint Vincent and the Grenadines for a very well conducted referendum, in spite of the recommendations that we have made.

I usually don't comment on these reports, but today I will make an exception, as there is something I have to say.

This is the first referendum in the Eastern Caribbean, but it is not the first referendum that the Organization of American States has observed in recent years. As observers, we pass opinions on the issues of the referendum. Therefore, I don't think it is proper to say that the referendum was a gauge to measure the level of support for the Prime Minister and his party, or, conversely, for the opposition party. It was not a referendum on the Government of Saint Vincent and the Grenadines. It was a referendum on whether the Queen should be the Head of State, and on several other issues, including whether marriage should be between a man and a woman or between other couples. I don't want to set a precedent that we observe things that were not part of the referendum. The Government of Saint Vincent and the Grenadines certainly was not under judgment in this referendum.

Thank you very much, sir.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Secretario General por sus observaciones. No habiendo más solicitudes del uso de la palabra, sugiero que el Consejo tome nota de la presentación y de los comentarios vertidos, agradezca al Jefe de la Misión y su equipo por el trabajo realizado y el informe presentado, y congratule al pueblo y Gobierno de San Vicente y las Granadinas por la jornada desarrollada con tranquilidad y el ejercicio transparente y efectivo del voto. Si no hay objeciones a las propuestas, queda así acordado.

#### INFORME VERBAL SOBRE LAS ELECCIONES GENERALES QUE SE REALIZARON EN BOLIVIA EL 6 DE DICIEMBRE DE 2009

El PRESIDENTE: Pasamos al cuarto punto del orden del día, que corresponde al informe sobre la Misión de Observación Electoral realizada por la OEA en Bolivia. Para la presentación del



informe me complace ofrecer la palabra al señor Horacio Serpa, Jefe de la Misión de Observación Electoral. Señor Serpa, usted tiene la palabra.

El JEFE DE LA MISION DE OBSERVACION ELECTORAL EN BOLIVIA: Muchísimas gracias, distinguido señor Presidente, señoras y señores Embajadores, respetado señor Secretario General, amigos todos.

Es un honor muy grande tener la oportunidad de participar en esta sesión para presentar el Informe de la Misión de Observación Electoral sobre las elecciones generales y referéndums autonómicos celebrados el 6 de diciembre del año 2009 en el Estado Plurinacional de Bolivia. Dice así el informe:

### **Estado general de la Misión**

Después de la aprobación de la nueva Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia el 25 de enero de 2009, el órgano electoral plurinacional convocó las elecciones generales y referéndums autonómicos para el 6 de diciembre de 2009. Una vez aceptada la invitación para hacer seguimiento a las diversas etapas del proceso, el señor Secretario General de la OEA cursó instrucciones al Departamento para la Cooperación y Observación Electoral de la Secretaría de Asuntos Políticos para preparar el despliegue de la Misión.

Las contribuciones financieras de Brasil, Canadá, Chile, Corea, China y Estados Unidos le permitieron a la Misión lograr una cobertura total del país, desplegando 119 observadores internacionales en los nueve departamentos de Bolivia. Los observadores internacionales provenían de dieciocho Estados Miembros de la OEA y de dos países observadores.

Durante su permanencia en Bolivia, la Misión de Observación Electoral realizó visitas a las autoridades departamentales y mantuvo una permanente relación con las autoridades electorales a diversos niveles técnicos y decisorios. Asimismo, la jefatura de la Misión se reunió con candidatos presidenciales, candidatos a senadores y diputados, así como con organizaciones de la sociedad civil, representaciones diplomáticas de Estados Miembros de la OEA y miembros de otras Misiones de Observación Electoral.

La Misión se retiró de Bolivia el 13 de diciembre después de haber observado la finalización del proceso de transmisión de actas desde las Cortes Departamentales hacia el centro de cómputo nacional.

### **Etapas pre-electoral**

El tema central de la etapa pre-electoral fue la elaboración del padrón biométrico. Este proceso contó con el apoyo de autoridades y organizaciones políticas, así como con el respaldo de la ciudadanía boliviana. La OEA confió, desde un principio, en este importante instrumento y fue la única institución que brindó cooperación técnica para su realización.

No obstante, el proceso de depuración realizado por el órgano electoral plurinacional, una vez finalizada la inscripción de los ciudadanos, fue objeto de críticas de parte de algunas colectividades partidarias y generó cuestionamientos en ciertos círculos ciudadanos. La Misión de Observación

Electoral recibió quejas sobre el proceso de parte de representantes de algunos partidos políticos y las transmitió a la organización electoral para su tratamiento.

Con la participación activa de las cortes departamentales se logró avanzar en la corrección de esta situación en los plazos establecidos y, finalmente, los electores bajo observación fueron habilitados para participar en los comicios de diciembre, incluido un importante porcentaje de electores que deberá formalizar su inclusión definitiva en el padrón antes de las elecciones de abril del año 2010.

Durante la etapa pre-electoral también se produjeron acusaciones entre los partidos, reclamos por el supuesto uso inadecuado de recursos públicos, cuestionamientos a la organización electoral y esporádicos comportamientos agresivos. La organización electoral dio trámite a los asuntos que se pusieron a su consideración y decisión y, en algunos casos, acudió a la justicia ordinaria para resolver cuestiones de su competencia.

### **Día de la elección**

La jornada de votación se llevó a cabo con normalidad y sin incidentes de violencia. Las mesas de sufragio abrieron a la hora establecida y contaron con una alta presencia de los miembros titulares. Al igual que en el referéndum constitucional de enero de 2009, los observadores internacionales notaron una baja presencia de delegados de partidos políticos. El partido político con mayor presencia fue el Movimiento al Socialismo (MAS), seguido, aunque con una amplia diferencia, por el Plan Progreso para Bolivia-Convergencia Nacional (PPB-CN).

Durante las primeras horas de votación se observó en los centros de votación cierta confusión sobre la ubicación de los ciudadanos en las mesas de sufragio, esto debido a que para este proceso electoral se implementó un nuevo sistema de identificación de las mesas, así como una nueva distribución de votantes en las mismas.

Con la ayuda del personal de la Corte Nacional Electoral y de los agentes de seguridad presentes en los centros de votación, la situación se fue subsanando durante el transcurso de la jornada. El cierre de las mesas se realizó sin contratiempos y los escrutinios se realizaron siguiendo los procedimientos legales. La participación electoral alcanzó el 94,54%, la más alta registrada en los últimos tres procesos electorales.

### **Resultados**

El 22 de diciembre de 2009, el Órgano Electoral Plurinacional entregó los resultados oficiales del proceso electoral. Los mismos señalan que el Presidente Evo Morales, del Movimiento al Socialismo, MAS, fue reelecto con un 64,2% de los votos válidos; el candidato de Plan Progreso para Bolivia, Convergencia Nacional, Manfred Reyes Villa, obtuvo un 26,46%; y Samuel Doria Medina, candidato de Unidad Nacional, alcanzó un 5,65% de los votos válidos; el 3,69% restante se repartió entre cinco candidaturas.

El MAS obtuvo la mayoría calificada en el Senado con veintiséis de los treinta y seis escaños, y en la elección de diputados el MAS obtuvo ochenta y ocho de los ciento treinta curules, seguido por el partido PPB-CN con treinta y siete legisladores. También consiguieron representación el Frente de Unidad Nacional con tres diputados y Alianza Social con dos diputados.

En relación a los referéndums autonómicos, los mismos fueron aprobados en los departamentos de Chuquisaca, La Paz, Cochabamba, Oruro, Potosí y en la Provincia Gran Chaco. En el ámbito municipal se adoptó la condición de autonomía indígena originaria campesina en once municipios; únicamente en el municipio Uruguara de Carangas, en el departamento de Oruro, la ciudadanía decidió en contra de la autonomía indígena.

### **Recomendaciones**

#### 1. Administración del registro biométrico.

La Misión de Observación Electoral de la OEA observó el esfuerzo técnico y logístico que permitió cumplir con el empadronamiento de más de cinco millones de ciudadanos, construyendo una compleja base de datos civiles, demográficos y biométricos. La Misión Electoral recomienda que el órgano electoral comprometa los recursos para darle sostenibilidad al sistema, fortaleciendo los procedimientos de depuraciones, habilitaciones y modificaciones a la data de los ciudadanos. Al mismo tiempo, la Misión Electoral valora los esfuerzos de la organización electoral para que el padrón biométrico se convierta en la base de un sistema único de identificación nacional.

#### 2. Procedimientos y contingencias

La Misión Electoral recomienda que el órgano electoral finalice la implementación de las recomendaciones consignadas en los informes de las últimas dos Misiones de Observación Electoral de la OEA, respecto a la elaboración de normas y procedimientos electorales. Estas normativas deben estandarizar y controlar la ejecución de actividades por parte de las distintas instancias electorales, así como identificar procedimientos aplicables en casos de contingencias, como la presentada durante la transmisión de actas del escrutinio desde las Cortes Departamentales hacia el Centro de Cómputo Nacional.

#### 3. Resultados preliminares

La expectativa política puesta sobre el acto electoral refuerza la idea de mantener un alto nivel de comunicación entre la autoridad electoral y la ciudadanía. En este sentido, la Misión de Observación Electoral recomienda la generación de un sistema que permite entregar, de manera oportuna, reportes informativos previos oficiales sobre el avance en los procesos de cómputo.

Los aportes de dicho mecanismo son indudables, tanto para la disminución de los niveles de tensión en elecciones con resultados ajustados como en la disminución de especulaciones por la divulgación de encuestas a boca de urna y conteos rápidos, patrocinados por entidades distintas al órgano electoral.

### **Conclusiones**

Tal como lo señaló el señor Secretario General el día de los comicios: “Las elecciones demuestran que Bolivia avanza definitivamente en la consolidación de su democracia y en la aplicación de la nueva Constitución con la participación ciudadana más alta de toda su historia”.

La Misión de Observación Electoral reconoce al Órgano Electoral Plurinacional y las Cortes Departamentales, quienes mostraron profesionalismo, objetividad y transparencia en la administración del proceso electoral. Al mismo tiempo, la Misión felicita a la ciudadanía boliviana por la amplia participación del 6 de diciembre, lo cual revierte a los resultados la más alta legitimidad democrática.

La Asamblea Legislativa Plurinacional tiene ahora por delante la tarea de elaborar y aprobar las más de cien leyes que permitirán aplicar la nueva Constitución Política del Estado. Bajo este marco, las elecciones de abril del 2010 en las cuales se eligieran 9 gobernadores, 325 alcaldes, 1792 concejales municipales y 269 asambleístas regionales adquieren la mayor relevancia al constituir el cierre del ciclo electoral para la renovación de las autoridades bolivianas.

Hasta aquí el informe, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Serpa, por su presentación. Ofrezco la palabra a las delegaciones. Bolivia está en primer lugar.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Gracias, señor Presidente.

Cuando en Bolivia y en la Misión transmitimos que había sido elegido don Horacio Serpa como cabeza de esta Misión de Observación Electoral, internamente, no era posible hacerlo públicamente, nos gratificamos porque conocimos en el pasado parte de la historia de Serpa y efectivamente habíamos visto que él, y hoy lo demuestra, era capaz de dirigir una misión tan complicada, de Misión Electoral en Bolivia. Es más, le he dicho a don Horacio hace unos minutos, que él ha sido objeto de estudio nuestro; en determinados círculos ha propuesto su capacidad y oratoria frente al Congreso colombiano.

Quiero agradecer, señor Presidente, el informe de don Horacio Serpa. Lo considero objetivo, lo considero claro, es conciso, es real, y es un informe que efectivamente da cuenta de lo organizado de este nuestro proceso.

La Misión que él ha dirigido ha sido testigo de la calidad del proceso boliviano, y esta calidad democrática es la que se ha puesto en evidencia y demuestra que es posible en nuestro hemisferio desarrollar elecciones limpias, transparentes, abiertas, como dijo en su informe don Horacio, a observadores que provienen de 18 Estados Miembros y de dos países observadores.

Ciento diecinueve observadores electorales en todo el territorio de mi patria no es poco. Bolivia es evidentemente grande en kilometraje territorial, pero 119 observadores es el número suficiente para dar cuenta de lo que en mi patria ha sucedido. Y es que en Bolivia, y ustedes fueron testigos, hemos iniciado un proceso de reconstrucción, digo yo, y refundación, dicen otros, de nuestro Estado nacional. Esto para nosotros –y gracias repito don Horacio por su trabajo–, es realmente definitivo. Vamos a transmitir las recomendaciones del informe.

Quiero informarle a don Horacio, además, que desde el 18 de enero nuevamente se reabre el registro del padrón biométrico, precisamente para las elecciones de abril. Efectivamente, hemos tenido problemas en la Corte Electoral, en el Órgano, como ya se llama ahora Órgano Electoral, de transmisión de datos desde las cortes departamentales para que estos salieran por Internet y, efectivamente tres días después empezaron a salir los primeros cómputos oficiales.

Ese detalle que usted marca fue un detalle políticamente importante y habríamos nosotros de transmitir al Órgano Electoral la necesaria e inmediata solución de este tema. Las normas y procedimientos electorales están en proceso de discusión, y efectivamente todo lo que son las contingencias de las que ustedes han sido testigos, nosotros pensamos que en las elecciones de abril vamos a ser capaces de solucionarlas.

Quiero agradecer a Brasil, a Canadá, a Chile, a Estados Unidos, a Corea, a China, que han permitido con su apoyo la presencia de esta Misión de Observación Electoral en Bolivia. Quiero agradecer al Secretario General nuevamente –ya lo he hecho en el pasado–, por la presencia de la OEA, lo ha remarcado don Horacio, en todo el proceso del padrón biométrico.

Quiero comentarles que el año pasado el Órgano Electoral fue elegido por una de las emisoras radiales más importantes de Bolivia como personaje del año. Es una manera también de agradecer a la OEA desde Bolivia, en esto que ha sido el proceso del padrón. Le agradezco José Miguel, agradezco a la OEA, agradezco a todos los países, nuevamente le agradezco a usted, don Horacio, y le pido que haga extensivo este agradecimiento a todos los miembros de la Misión.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra la Embajadora de los Estados Unidos.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

My delegation would like to express its appreciation to Ambassador Horacio Serpa for his very comprehensive report. Thank you, sir, and welcome back to the Organization of American States.

Mr. Chairman, we congratulate President Evo Morales on his reelection and commend the Bolivian people and their electoral institutions for a peaceful and orderly voting process. We look forward to working with President Morales and his administration to continue advancing the bilateral dialogue started by our governments earlier this year and continuing to advance those objectives that both of our governments share within the inter-American system.

The United States is committed to working with Bolivia to promote a more just, democratic, and prosperous future. We are pleased to have contributed significant funds to support the OAS in its ongoing efforts to strengthen Bolivia's electoral institutions, as well as its recent observation in Bolivia. We welcome this report presented here today.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora. El señor Representante Permanente del Brasil.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

Gostaria de expressar a satisfação do Governo brasileiro com o bom andamento do processo eleitoral na Bolívia, nosso país vizinho e irmão. A consolidação da democracia em nossa região é

admirável e deve ser sempre estimulada. Na maior parte de nossos países vemos a vontade política dos povos expressa nas urnas em pleitos transparentes, com campanhas livres acompanhadas por observadores internacionais e com amplo comparecimento dos eleitores.

O Presidente Luis Inácio Lula de Silva tem reiterado que Bolívia e Brasil avançam juntos na busca de um modelo de desenvolvimento com mais democracia, justiça, igualdade e progresso para todos, sobretudo para os excluídos. Nessa caminhada, como expressado pelo Presidente Lula, o povo boliviano tem, e sempre terá do Brasil, a solidariedade e o apoio para que encontre seu próprio destino.

As eleições demonstraram, mais uma vez, a maturidade política da Bolívia. É muito positivo que, pela primeira vez, tenham podido participar do processo muitos de seus cidadãos que vivem no exterior. E é motivo de especial alegria o fato de que, entre eles, pôde ser incluída a numerosa comunidade boliviana residente no Brasil.

No último dia 6 de dezembro, o povo boliviano renovou sua confiança no trabalho que vem sendo realizado pelo Presidente Evo Morales. Peço ao Representante Permanente da Bolívia que receba nossos sinceros votos de muito sucesso e prosperidade para o povo irmão boliviano nesta sua nova caminhada na direção do desenvolvimento e do progresso.

Senhor Presidente, também em nome dos países que integram o Grupo da Associação Latino-Americana de Integração (ALADI), cuja coordenação provisoriamente continuo a exercer, desejo expressar os sentimentos de alegria pelos esforços do povo e do Governo bolivianos na direção de um passo muito importante na consolidação e no aperfeiçoamento da democracia naquele país.

Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador Casaes. Tiene la palabra el Representante Permanente del Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

We, too, welcome this report by Ambassador Horacio Serpa. We are pleased that the process took place in a calm and peaceful manner, and we were pleased to have contributed personnel and financial support to the Electoral Observation Mission (EOM).

Our observers were impressed by the high voter turnout and the enthusiasm of voters, election workers, and volunteers.

We commend Bolivia for having, once again, invited the Organization of American States to directly observe the functioning of its democratic process.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra Costa Rica.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

En primer término agradecer el informe presentado por el Embajador Horacio Serpa y, de parte de la Delegación de Costa Rica, queremos unirnos a la serie de felicitaciones al pueblo y al Gobierno de Bolivia por las elecciones celebradas el 6 de diciembre, que han dado como resultado la reelección del señor Evo Morales como Presidente, a quien brindamos nuestras más cálidas felicitaciones también por la eficaz conducción política evidenciada por el apoyo mayoritario a su gestión.

Felicitemos también a los candidatos participantes en la elección presidencial por contribuir con su participación a revitalizar el ejercicio democrático en Bolivia, país con el que Costa Rica comparte valores, propósitos en el plano bilateral, regional y mundial.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias. Colombia, tiene la palabra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Presidente.

Ya el Embajador del Brasil se refirió en nombre de los países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) al informe, pero solo pedí la palabra para hacer un reconocimiento a la Misión y a nuestro compatriota Horacio Serpa Uribe por su labor que, como siempre, ha estado a la altura de las circunstancias; quisiera hacerle un reconocimiento especial a él en nombre de la Misión de Colombia.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Señor Secretario General.

El SECRETARIO GENERAL: Sí, muchas gracias, Presidente.

Quiero agradecer mucho al señor Observador Serpa por el esfuerzo realizado, por su informe, por haber, una vez más, ayudado en ese país que tanto queremos, que es Bolivia. El Embajador Serpa estuvo antes como representante nuestro en algunas otras actividades en Bolivia y siempre ha cumplido con gran eficiencia y capacidad.

También agradezco las palabras del Embajador Pinelo y quiero decir que para nosotros este ha sido un tema muy fundamental en los últimos años. Nosotros hemos querido mostrar la capacidad de esta Organización de colaborar con un país que está llevando adelante un proceso acelerado, importante, de cambio político y social; y mostrar que, realmente, más allá de las distintas opiniones en el Consejo, etcétera, esta Organización puede efectivamente obtener un aporte fundamental.

Pero eso ha sido sobre todo posible por la actitud permanente, la disposición permanente que ha tenido el Gobierno del Presidente Evo Morales hacia esta Organización. Nosotros, por lo tanto, creemos que si algo corresponde aquí, es más bien que nosotros le agradezcamos a su Gobierno, señor Embajador, por la disposición que ha tenido hacia nosotros, por la confianza que ha tenido con nosotros y que ojalá podamos seguir mostrando en el futuro, en los próximos eventos que se desarrollen en su país.

Before I finish, I want to apologize very sincerely to my friend, Steven Griner, a very distinguished member of the staff of this organization. I certainly did not mean to offend you in any way in the comment I made about the report you presented today. I very much trust your capacity, your abilities, and your dedication to the OAS. I only wanted to correct a point in the report which, from my point of view, could be read as a judgment on the results of the referendum. In no way did I want to offend you. I may speak very vehemently sometimes, but I'm also good at apologizing immediately before being called to attention on a matter. I want to apologize because he has done an excellent job for us in this case, in the case he is going to present next, and in all his work in the Organization.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Secretario General. No habiendo más solicitudes del uso de la palabra, sugiero que el Consejo tome nota de la presentación y de los comentarios vertidos; agradezca al Jefe de la Misión y su equipo por el trabajo realizado y el informe presentado; y congratule al pueblo y Gobierno de Bolivia por la jornada desarrollada con tranquilidad, destacando el compromiso de los ciudadanos que expresaron su voluntad mediante el ejercicio transparente del voto. Si no hay objeciones, así queda aprobado.

#### INFORME VERBAL SOBRE LAS ELECCIONES GENERALES QUE SE REALIZARON EN DOMINICA EL 18 DE DICIEMBRE DE 2009

El PRESIDENTE: Pasamos al tema 5 del orden del día, que se refiere al Informe sobre la Misión de Observación Electoral realizada por la OEA en Dominica. Para la presentación del informe me complace ofrecer la palabra nuevamente al señor Steven Griner, Jefe de la Misión de Observación Electoral. Señor Griner, tiene la palabra.

El JEFE DE LA MISSION DE OBSERVACION ELECTORAL EN DOMINICA: Thank you again, Mr. Chairman.

On November 20, 2009, Prime Minister Roosevelt Skerrit requested that the Organization of American States send an international Electoral Observation Mission (EOM) to the general elections of the Commonwealth of Dominica scheduled for December 18, 2009. This was not the first time that the OAS observed elections in Dominica, but it was the first time since independence that the country had any type of international election observation.

At stake were the 21 seats of the unicameral Parliament, each seat representing a constituency and awarded based on the first-past-the-post system. A total of 62 candidates participated in these elections. The ruling Dominica Labour Party (DLP) was the only party contesting all 21 constituencies. The opposition United Workers' Party (UWP) registered 17 candidates, and the Dominica Freedom Party (DFP) put forward 11 candidates. Five candidates represented the Dominica Progressive Party (DPP), and three candidates were from the People's Democratic Movement (PDM). There were five independent candidates.

The ruling DLP won 18 seats, while the opposition UWP retained 3. The remaining political parties and independent candidates failed to obtain parliamentary representation.



The OAS deployed a Mission of 16 persons who visited 100 percent of the polling sites in the country, witnessing voting firsthand and interviewing presiding officers, poll clerks, party agents, police officers, and members of the public regarding preparations and the conduct of the elections. The Mission arrived on December 9 and observed political party rallies and other campaign activities. Likewise, observers remained after election day and visited the returning offices where the official recounts took place.

In all of the polling stations observed on election day, presiding officers, poll clerks, and party agents were present at their assigned sites and followed procedures in accordance with election laws. Agents from the political parties and independent candidacies were present and worked harmoniously with the electoral authorities throughout the day.

Sufficient electoral materials were available and the necessary information for voters was made visible at polling sites. Most polls opened promptly at 7:00 a.m. and by 7:10 a.m., all were fully functional. Police were present at all of the polling sites, effectively and unobtrusively maintaining security. The environment in which citizens exercised their franchise was peaceful and without incident. The observers received some reports of campaigning within the 100-yard limit, but this was not widespread. There were no reported instances of intimidation of voters or any other serious irregularities.

Presiding officers and poll clerks were well trained and impartially instructed electors on the procedures for voting. The secrecy of the vote was maintained. Observers noted that most people identified their polling sites easily, and electoral authorities assisted those in doubt.

Polls closed promptly at 5:00 p.m. and as at the opening, electoral officials followed procedures appropriately and, for the most part, expeditiously.

There is no voter identity card in Dominica. A person is allowed to vote if he or she is on the list. Citizens are not required to show identification to vote. The use of indelible ink prevents attempts to vote more than once. According to the party agents interviewed by the OAS observers, most voters found their names on the list and cast their ballots without incident.

The campaign period was not without its controversies, however. The OAS Mission heard various allegations of charter planes and airfares provided to supporters of the ruling Dominica Labour Party who live abroad. Another recurring complaint of the opposition parties concerned perceived bias in media coverage and the inability to purchase advertising. Of the three primary radio stations in the country, one private station openly supported the ruling party, both in its coverage and in its transmission of paid advertisement. Another private station, albeit with less national coverage, provided sympathetic coverage and access to the opposition United Workers' Party. Despite the perceived inequities, the opposition parties were able to transmit their message to the general public.

As previously mentioned, the OAS observers remained for the recount conducted by the returning officers in the constituency the day after the elections. Preliminary results on election day showed that three constituencies, Roseau Central, La Plaine, and Morne Jaune, were decided by five votes or fewer. OAS observers were present in these constituencies, as were the candidates and their agents. In one constituency, La Plaine, the recount reversed the outcome from the preliminary count, and the former leader of the opposition, Ron Green, lost his seat by two votes to the DLP candidate,

Petter Saint-Jean. In the remaining constituencies, the final count confirmed the outcome of the preliminary count. In the opinion of the OAS Mission, the review of the ballots and the decision to their honor their validity by the returning officers was conducted consistently and did not appear to prejudice or favor any particular candidate.

The day after the elections, the OAS Mission released a written statement with its initial observations and recommendations. I would like to take this opportunity to reiterate those recommendations for the representatives of the Permanent Council.

1. Dominica is one of the few remaining countries in the Caribbean without a voter identification card. In the past, both party leaders and electoral authorities have recommended issuing a card. Indeed, this appears to remain an issue in which there exists consensus that cuts across party lines. Despite an estimated population of 69,000 persons, the voter registry in Dominica contains approximately 65,000 names. While the disproportionate number can be attributed to many Dominicans living outside the country, the list also contains names of people who are deceased or have moved out of the country and have not returned.

The Mission recommends that the newly elected government, in consultation with the opposition and the Electoral Commission, consider the implementation of an identification card system. Providing cards to registered voters of Dominica will facilitate the complete revision and updating of the voter registry.

2. As previously mentioned, the opposition claimed that the Government identified potential voters residing outside the country and paid for their airfare to come to Dominica to vote. While the Mission cannot verify the veracity of these claims, it encourages the parties presenting the allegations to provide evidence to the appropriate authorities of Dominica for further investigation. Likewise, legislation defining the appropriate use of funds to bring voters to the polls should be considered.

That said, it is not uncommon for the Caribbean to have large populations living abroad and for many of these citizens to return home to vote. The legislation in Dominica requires only that a person be present in the country one time during a five-year period and have his or her name on the voters' list. Any reference to regulate the provision of transportation to Dominicans in the diaspora should not infringe upon these citizens' franchise.

3. In Dominica, individual media outlets decide whether or not to cover political events or whether or not to except paid advertising from political parties. They can abstain from any coverage, or they can decide to focus exclusively on one political party.

While the opposition United Workers' Party and the Dominica Freedom Party were afforded an outlet through radio station Q95 to voice their opinions, this opportunity was circumstantial. Current legislation does not offer any guarantees or benchmarks for access to the media. Such regulations should be considered. It could require that all media outlets provide political parties the same opportunity to

purchase prime time advertising at the same cost, or it could stipulate a certain amount of free advertising.

4. The Mission met with the members of the Christian Council and the Association of Evangelical Churches, who worked to present a code of conduct for candidates and political parties. The Mission commends the effort but was disappointed that the parties could not agree to the terms of this code. Civil society, be it these organizations or others, should assume greater responsibility in supporting electoral processes, such as mounting a national observation mission or monitoring the media to provide an objective analysis of the coverage of the political campaign.
5. There are significant disparities among the constituencies of Dominica. The largest constituency has 6,676 registered voters, while the smallest has 1,520. In a single-member, first-past-the-post system, these population imbalances create disparities in representation. An electoral boundaries commission should be constituted, and new boundaries should be proposed and approved before the next election.
6. OAS observers were present for the preliminary count on election day at the individual polling stations and for the final count the day after in the returning offices. OAS observers noted that the presiding and returning officers evenly applied criteria for determining the validity of a marked ballot. In both counts, though, elections officers and party agents seemed to focus more on the technicalities of the marking instead of the intention of the vote. Whether the mark on the ballot is an X, a cross, or a tick, it should not override the most important criteria, the intention of the voter. The rules and regulations governing what constitutes a valid vote should be reviewed and made clear in this regard.

From the time it arrived, the OAS Mission observed that the people of Dominica continuously demonstrated civility towards their fellow citizens and respect for the democratic values enshrined in that country's political process.

The OAS Mission wishes to congratulate and thank those involved in the general elections of 2009 in the Commonwealth of Dominica, including the Chief Elections Officer, Ms. Merina Williams, and her staff, as well as Mr. Gerald Burton, Chairman of the Electoral Commission, and the other members of the Commission.

We would like to recognize the commitment and professionalism of the many government officials, political party leaders and candidates, presiding officers, poll clerks, party agents, and of course, the citizens of the Commonwealth of Dominica.

I would like to take this opportunity to express our gratitude to the governments of Brazil, Canada, and the United States of America for providing crucial financial support for the Mission.

Lastly, I would like to recognize the important support of the OAS Representative in Dominica, Joseph Campbell, and his staff.

This, Chairman, concludes the report of the Chief of the Electoral Observation Mission to the general elections in Dominica.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Griner, por su presentación. Ofrezco la palabra a las delegaciones. En primer lugar, Dominica.

La REPRESENTANTE INTERINA DE DOMINICA: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of the Government and people of the Commonwealth of Dominica, I wish to express our appreciation and thanks to the Organization of American States for its quick response to the request of the Prime Minister, the Honorable Roosevelt Skerrit, for a mission to observe the general elections in the Commonwealth of Dominica on December 18, 2009.

We wish to offer our heartfelt thanks to the governments of Brazil, Canada, and the United States of America for their prompt response in providing the necessary financial support for that mission.

As reported, the election process was conducted peacefully and without incident. Regulations governing the conduct of the elections were also adhered to. The incumbent Dominica Labour Party (DLP), led by the Honorable Prime Minister, secured an unprecedented 18 of the 21 seats. The opposition United Workers' Party (UWP), led by the Honorable Ron Green, secured the remaining three seats. The recommendations of the Electoral Observation Mission (EOM) have been received by the Government of the Commonwealth of Dominica and are being considered.

I am pleased to report that one of the recommendations, the provision of voter identification cards, has been slated for further discussion and implementation. It is expected that the voter identification card system will be fully functional by the next general elections, scheduled to be held in 2015.

In his acceptance speech, Prime Minister the Honorable Roosevelt Skerrit thanked Dominicans for their overwhelming prayers, trust, and confidence placed in him and his leadership. He further expressed his gratitude to the people of the Commonwealth of Dominica for giving him, through the democratic process, the mandate to continue the ongoing development agenda, which will take the Commonwealth of Dominica to the next level.

Mr. Chairman, I reiterate the gratitude of the Government and people of the Commonwealth of Dominica to all those who provided assistance in ensuring free and fair elections.

I thank you.

El PRESIDENTE: Tiene la palabra el Embajador Albin, de México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, señor Presidente.

Mi Delegación ha solicitado la palabra para aprovechar la ocasión para expresar su agradecimiento a los tres Jefes de Misión que nos presentaron esta mañana sus informes sobre los ejercicios de observación electoral realizados a finales del año pasado en San Vicente y las Granadinas, en Bolivia y en Dominica. También deseo felicitar a los pueblos y gobiernos de esos tres países hermanos por la realización ordenada y pacífica de sus respectivas jornadas electorales.

Saludamos el proceso que dio como resultado la reelección del Presidente Evo Morales en el Estado Plurinacional de Bolivia; la ratificación del Partido Laboral al frente del Gobierno en Dominica; y también el ejercicio democrático que representó el referéndum en San Vicente y las Granadinas.

Creo que vale la pena, señor Presidente, constatar que a pesar de dificultades y contratiempos, la democracia está funcionando en el Continente y la OEA está presente en ese proceso.

Muchas gracias, señor.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. No habiendo más solicitudes del uso de la palabra, sugiero que el Consejo tome nota de la presentación y de los comentarios vertidos y agradezca al Jefe de la Misión y su equipo por el trabajo realizado y el informe presentado, y congratule al pueblo y Gobierno de Dominica por la jornada llevada a cabo con total tranquilidad y transparencia. Si no hubiera objeciones, queda aprobado.

#### APROBACIÓN DE ACTAS

El PRESIDENTE: El siguiente tema se refiere a la aprobación de las actas textuales incluidas en el orden del día. Consulto si las Delegaciones tienen alguna observación que presentar sobre los documentos mencionados. De no haber ninguna observación, quedan aprobadas las siguientes actas: CP/ACTA 1635/08, sesión extraordinaria del 13 de marzo del 2008; CP/ACTA 1638/08, sesión conjunta con la CEPCIDI del 26 de marzo del 2008; y CP/ACTA 1640/08, sesión ordinaria del 1 de abril del 2008. Aprobadas.

#### CONCLUSIONES DE LA COMISIÓN INTERNACIONAL CONTRA LA IMPUNIDAD CON RELACIÓN AL ASESINATO DEL SEÑOR RODRIGO ROSENBERG EN GUATEMALA, EL 10 DE MARZO DE 2009

El PRESIDENTE: Habiendo concluido la consideración de los temas incluidos en el orden del día de esta sesión, pasamos al punto 7, "Otros asuntos". Hay delegaciones que ya han manifestado su interés en hacer uso de la palabra. El Embajador de Guatemala, tiene usted el uso de la palabra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, señoras y señores Embajadores Representantes Permanentes, señor Secretario General, señores Observadores, como es del conocimiento de este Consejo Permanente y de la opinión pública internacional, el pasado 10 de mayo Guatemala fue conmovida por el execrable crimen del abogado Rodrigo Rosenberg, y apenas tres días después este honorable Consejo Permanente recibió la intervención del Canciller de la República, el Embajador Haroldo Rodas, quien breve y objetivamente hizo la relación de hechos y circunstancias que acompañaban a este lamentable hecho y que desembocaron en una grave crisis de gobernabilidad, poniéndose en inminente riesgo tanto al proceso político institucional como al legítimo ejercicio del poder

legalmente constituido del Gobierno democrático y constitucional del Presidente Álvaro Colom Caballeros.

Ante esa grave situación, Guatemala acudió a esta Organización a fin de solicitar la solidaridad hemisférica y la asistencia necesaria para enfrentar la resultante crisis de gobernabilidad y preservar el orden institucional democrático, cuestión resuelta inmediatamente al tenor de la resolución CP/RES. 950 (1691/09) adoptada por este Consejo Permanente el pasado 13 de mayo.

Esta resolución encomendó al Secretario General brindar toda la cooperación de la Organización para fortalecer y preservar la institucionalidad democrática en Guatemala, por lo que el señor Secretario General se trasladó urgentemente a Guatemala y desplegó cuanto esfuerzo y gestión estimó convenientes para contener el agravamiento de la crisis y preservar el orden institucional democrático en Guatemala.

Las valiosas, ecuánimes y oportunas acciones del señor Secretario General fueron determinantes para prevenir que esta crisis se agravara así como para paliar el acoso político a que se vio sometido el Gobierno del Presidente Colom, razón por la cual mi Gobierno le reitera su gratitud por el acertado cumplimiento de sus responsabilidades.

Señor Presidente, el día de ayer en conferencia de prensa sostenida en la ciudad de Guatemala, el Director de la Comisión Internacional contra la Impunidad, en compañía del Fiscal General de la República, ofrecieron una larga explicación en torno a las investigaciones realizadas para esclarecer el asesinato del abogado Rosenberg, exonerando de toda culpa y desvinculando de tal hecho al Presidente de la República, el ingeniero Álvaro Colom, a su señora esposa, doña Sandra Torres Casanova, y al Secretario Privado de la Presidencia, don Gustavo Alejos Cámara.

El Gobierno de Guatemala esperó durante ocho meses en silencio, pacientemente, respetando las competencias de las diversas autoridades y sin intervenir un ápice en sus funciones, a fin que las instituciones competentes pudieran esclarecer el infamante crimen; por lo que el Gobierno depositó su fe y su confianza en las instituciones democráticas y en los altos propósitos para los cuales fue constituida esta Organización de los Estados Americanos y la misma Carta Democrática Interamericana.

El asesinato del abogado Rosenberg perfeccionó una oprobiosa e injurianta acusación, cuyo último propósito era el de socavar el legítimo ejercicio del poder legalmente constituido y soliviantar los ánimos de una población abrumada y victimizada por una vorágine de violencia e impunidad que ha carcomido la confianza del ciudadano en las instituciones públicas del imperio de la ley.

Fue en esas penosas circunstancias que el Gobierno de Guatemala acudió a este Consejo Permanente a invocar la Carta Democrática Interamericana, y gracias a la buena voluntad de todos y cada uno de los Estados Miembros de esta Organización y a la intachable honorabilidad y credibilidad del Presidente Colom fue posible detener esta grave amenaza, y respaldar y defender el orden democrático en Guatemala que ha costado tanta sangre y sacrificio.

En efecto, la activa e indispensable solidaridad que todas las naciones le prestaron a Guatemala, así como la imperecedera y viva amistad que toda América profesa hacia el noble pueblo de Guatemala, fueron capaces de remontar este crítico reto. Muchos fueron los Jefes de Estado y de Gobierno de América que nos acompañaron y nos alentaron en esta dilatada lucha por terminar con

la impunidad. Muchos también fueron los gobiernos extra regionales que también le dieron el beneficio de la duda al Presidente Colom y a su Gobierno por mantener vivo el compromiso con los valores que inspiran la vida democrática y por lograr, para todos los guatemaltecos, una pronta y cumplida justicia.

Conocedor del ejercicio efectivo de las garantías constitucionales y el régimen de legalidad como premisas esenciales para la vida democrática, así como el goce y disfrute de las libertades fundamentales de la persona para la consecución del bien común, el Presidente Colom actuó de manera muy responsable y fue capaz de respaldar con sus acciones el principio según el cual la democracia no es una mera teoría política sobre una forma de gobierno que se agota con la pretensión de justificar a los gobernantes, sino que es esencialmente la forma en que el Estado justifica el uso del poder, razón por la cual, no obstante la crisis desatada por el caso Rosenberg, el Gobierno no suspendió garantía alguna ni arremetió ante los ataques de sus detractores sino que se defendió la tesis según la cual la democracia representativa no sirve para justificar a las personas que detentan el poder, sino que su objetivo fundamental es legitimar la distribución de las funciones y garantías individualmente regladas por la Constitución y su escrupuloso ejercicio.

Por tanto, el Presidente de la República asumió una posición cautelosa y moderada, pues reconoce que a la democracia no le interesa quién es el titular del mando sino cómo se ejercita este, y condujo así a la nación por un sendero seguro, merced de su compromiso con los derechos humanos, las libertades fundamentales y la solidaridad con todo el pueblo de Guatemala.

El Gobierno de Guatemala ratifica su compromiso con los propósitos y principios que sustentan a nuestra Organización, y reconoce el valor trascendental que reviste la Carta Democrática Interamericana como un instrumento idóneo para resguardar y fortalecer la vida democrática, la consolidación de la libertad y la solidaridad en el Hemisferio, así como la plena vigencia de los derechos humanos, postulados todos que el Presidente Colom Caballeros vendrá próximamente a exponer en ocasión de expresar su más sentida gratitud con todos y cada uno de los Estados Miembros de la OEA y de la comunidad internacional, que siempre han respaldado y acompañado a Guatemala.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador Skinner-Klée, por su presentación.

#### PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE EL SALVADOR

El PRESIDENTE: Invito ahora hacer uso de la palabra al Embajador de El Salvador.

El REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Gracias, señor Presidente.

Agradecemos y tomamos buena y debida nota de las informaciones que el Representante de Guatemala ha proporcionado a este Consejo.

Señor Presidente, intervenimos para una nota congratulatoria. En primer término, al Representante Permanente de Chile, así como al Secretario General, por haberse incorporado a su país a la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE); en segunda instancia, al

Observador Permanente de España, país que ostenta la presidencia semestral de la Unión Europea, y desearle que entre muchas realizaciones se incluya la conclusión y suscripción del Acuerdo de Asociación entre los países Centroamericanos y la Unión Europea.

Finalmente, nos hemos enterado que la Presidencia del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas invitó a un debate temático sobre la cooperación entre las Naciones Unidas y las organizaciones regionales. Como el mismo se realiza con base, en nuestro caso, en las cartas constitutivas de ambos organismos, debe de haber alguna nota destacable en ese diálogo. Estamos seguros que la Secretaría General sabrá informar a este Consejo.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador.

#### COMUNICADO DE PRENSA DEL GOBIERNO DE LA ARGENTINA SOBRE LAS ISLAS MALVINAS

El PRESIDENTE: Tiene la palabra la Delegación de Argentina.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente; buenos días a todos.

Yo quiero dar lectura al comunicado de prensa del 3 de enero pasado de mi Gobierno, con motivo de haberse cumplido 177 años de la ocupación ilegítima británica de las islas Malvinas:

El 3 de enero de 1833 fuerzas británicas ocuparon las islas Malvinas, desalojando por la fuerza a sus pobladores y a las autoridades argentinas establecidas legítimamente. Ese acto de fuerza se protestó inmediatamente y nunca fue consentido por la República Argentina. Después de 177 años, esa ocupación ilegítima continúa.

El Gobierno Argentino reafirma una vez más los imprescriptibles derechos de soberanía de la República Argentina sobre las islas Malvinas, Georgias del Sur, Sandwich del Sur, y los espacios marítimos circundantes que son parte integrante de su territorio nacional.

La cláusula transitoria primera de la Constitución Nacional consagra el objetivo permanente e irrenunciable de recuperar el ejercicio pleno de la soberanía sobre dichos territorios y espacios marítimos, de conformidad con los principios del derecho internacional y respetando el modo de vida de los habitantes de las islas Malvinas. Este objetivo es una política de Estado y responde a un anhelo de todo el pueblo argentino.

La Argentina y el Reino Unido concluyeron entendimientos bilaterales de carácter provisorio sobre cuestiones prácticas relacionadas con el Atlántico Sur bajo fórmula de salvaguardia de soberanía en sucesivas declaraciones conjuntas y canjes de notas, con el propósito de cooperar para generar las condiciones propicias para la organización de las negociaciones de soberanía.



No obstante, persiste la renuncia del Reino Unido a abordar la cuestión de la soberanía, así como persiste la reiterada realización de actos unilaterales británicos en relación con el área disputada.

Esos actos unilaterales británicos violan el espíritu y la letra de dichos entendimientos y contrarían los llamamientos de las Naciones Unidas, instando a las dos partes a abstenerse de adoptar decisiones que introduzcan modificaciones unilaterales en la situación, mientras las islas están atravesando el proceso recomendado en las resoluciones pertinentes.

Los actos unilaterales británicos condujeron al Gobierno Argentino a interrumpir las reuniones de la Comisión de Pesca del Atlántico Sur a partir de diciembre de 2005, y a que en marzo de 2007 diera por terminada la declaración conjunta sobre hidrocarburos.

La República Argentina considera incomprensible la negativa británica a abordar la cuestión de fondo para encontrar una solución pacífica y definitiva a la controversia de soberanía conforme el mandato de la comunidad internacional, y reitera nuevamente su permanente y sincera disposición a reanudar el proceso negociador bilateral con el Reino Unido para hallar una solución definitiva a la disputa de soberanía y poner fin a una anacrónica situación colonial incompatible con la evolución del mundo moderno.

El Gobierno Argentino está convencido de que la Argentina y el Reino Unido deberían analizar en conjunto todos los entendimientos bilaterales a la luz de su objetivo último, que es el de contribuir a crear el clima propicio para la reanudación de las negociaciones sobre soberanía.

Lamentablemente, mientras el Reino Unido mantenga su renuencia a volver a la mesa de negociaciones, la Argentina continuara obligada a hacer dicho análisis sin la participación de su contraparte.

Buenos Aires, 3 de enero de 2010.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias.

#### PALABRAS DEL REPRESENTANTE DEL BRASIL

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente. Procurarei ser o mais breve possível.

Em primeiro lugar, gostaria de cumprimentá-lo por ter assumido a Presidência deste Conselho Permanente, e igualmente agradecer ao Representante Permanente da Colômbia o excelente trabalho que teve à frente deste Conselho no último trimestre do ano passado.

Desejaria também dar as boas-vindas ao novo Observador Permanente da França, Embaixador Guignard. Soyez le bienvenu!

Igualmente, pediria ao Representante Permanente do Suriname que aceitasse as manifestações de pesar pelo falecimento do primeiro presidente do Suriname, país ao qual estamos ligados não apenas geograficamente.

Senhor Presidente, muito obrigado por suas bondosas palavras de solidariedade, bem como de inúmeros Representantes Permanentes, que me apressarei a transmitir às famílias das vítimas das inundações, das chuvas torrenciais que ocorreram em algumas partes do Brasil nos últimos dias.

Em todo o mundo temos visto uma intensificação dos fenômenos climáticos: verões cada vez mais quentes, invernos cada vez mais frios, secas agudas seguidas por dilúvios, furacões com violência cada vez maior. Nenhum país está livre de sofrer os impactos negativos desses fenômenos.

Especialmente nos últimos anos, compostos de carbono e outros elementos têm sido liberados em enormes quantidades e têm elevado exponencialmente sua concentração na atmosfera.

Na Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudança do Clima, de 1992, o mundo reconheceu que “atividades humanas estão aumentando substancialmente as concentrações atmosféricas de gases de efeito estufa”. E comprometeu-se a “adotar medidas de precaução para evitar as causas da mudança do clima”.

Sem abrir mão da necessidade de crescimento econômico, o Brasil tem procurado cumprir este compromisso por meio da ênfase na adoção de energias renováveis. Está internacionalmente consagrado o princípio coerente e realista de que os países têm responsabilidades comuns, porém diferenciadas. Como vimos no mês passado em Copenhague, por ocasião da Décima Quinta Conferência das Partes da Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudança do Clima, nem sempre chegamos a um consenso sobre quais responsabilidades cada país deve assumir. Mas continuaremos negociando e estudando soluções, como vimos logo em seguida, no último dia 24 de dezembro, quando a Assembleia Geral das Nações Unidas aceitou formalmente uma proposta do Presidente Luis Inácio Lula da Silva, apresentada em 2006, e aprovou a realização em 2012, no Rio de Janeiro, da Conferência sobre Desenvolvimento Sustentável – Rio+20.

Como concordamos em 1992, a mudança do clima na Terra e seus efeitos negativos são uma preocupação comum da humanidade. O Brasil acredita na importância de compartilhar o conhecimento que estamos acumulando e na viabilidade de construir mais conhecimento, juntamente com outros países. Acreditamos no valor da cooperação bilateral e trilateral e valorizamos o papel que a OEA tem desempenhado como articulador dessa cooperação.

Reafirmo a esperança de que possamos reverter essa tendência e consigamos, por meio do desenvolvimento sustentável, garantir uma convivência pacífica entre a humanidade e a natureza para a nossa e as futuras gerações.

Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador.

## PALABRAS DEL OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA

El PRESIDENTE: A continuación tendremos la intervención de dos países observadores que han solicitado el uso de la palabra. Invito por lo tanto al excelentísimo Embajador don Javier Sancho, Embajador de España, a hacer uso de la palabra.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA: Muchas gracias, señor Presidente, buenas tardes a todos.

Mucho le agradezco que me permita hacer uso de la palabra. Lo hago siguiendo instrucciones de mi Gobierno que ha asumido la Presidencia de la Unión Europea y que me ha pedido que le transmita a este insigne Consejo un saludo cordial y respetuoso, y para confirmar que América, todo lo que tiene que ver con América, América Latina y Caribe, son una prioridad para la Cuarta Presidencia Española de la Unión Europea.

Estoy seguro y se que hablo en nombre de mis colegas italianos, franceses y portugueses, cuando digo que es una prioridad para nosotros acercar la Unión Europea a la OEA, y vamos a hacer lo posible para que esto sea una realidad palpable en las próximas semanas. Sin embargo, hoy es un día muy triste y sí quiero informar muy, muy brevemente, de lo que España ha hecho y también en nombre de la Unión Europea, a propósito de lo ocurrido en Haití.

En coordinación con la Alta Representante, la Baronesa Ashton, la Presidencia española ha activado todos los mecanismos europeos de emergencia humanitaria, la Oficina de Cooperación Humanitaria, ECO; el Centro Europeo de Monitoreo e Información; la Unidad de Respuesta de Crisis; el Estado Mayor de la Unión Europea; y el Watch-Keeping Capability, para enviar en las próximas horas equipos de rescate a Haití. Esta tarde daremos más información en la reunión del Grupo de Amigos de Haití.

La Unión Europea ha destinado ya tres millones de euros inmediatos de ayuda a Haití. En cuanto a España, hemos enviado ya tres aviones, dos desde la base humanitaria logística en Panamá y uno desde Madrid, y hemos liberado tres millones de euros de ayuda de emergencia en una primera parte.

No quiero dejar de hacer uso de la palabra sin darle a usted, señor Presidente, mi más sincera enhorabuena por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente y de agradecer al Embajador Hoyos por su magnífica Presidencia. Y, desde este lado, si me permiten, de la mesa, darle la bienvenida a mi colega francés. El Embajador Guignard es un gran profesional, gran conocedor de la realidad americana, y estoy seguro que su aportación a este Consejo será de enorme importancia.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador.

## PALABRAS DEL NUEVO OBSERVADOR PERMANENTE DE FRANCIA

El PRESIDENTE: Aprovecho para darle la bienvenida al Excelentísimo Embajador Pierre-Henri Guignard, nuevo Representante Observador Permanente de Francia ante la OEA. Señor Embajador, es usted bienvenido, sabemos que es un amigo de las Américas, tiene usted la palabra.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE FRANCIA: Merci Monsieur le Président.

Je vous remercie tout d'abord de l'accueil que vous-même et l'ensemble de nos collègues avez bien voulu me réserver dans cette enceinte où j'assiste pour la première fois au Conseil permanent.

Le Secrétaire général a bien voulu me recevoir, recevoir ma lettre d'accréditation vendredi dernier, le 8 janvier, je lui en suis reconnaissant.

Cette cérémonie a été pour moi l'occasion de vous féliciter, Monsieur le Président, au moment où vous assumiez la présidence tournante du Conseil, permettez-moi de réitérer mes félicitations et d'y ajouter mes vœux très sincères de réussite et de succès à vous-même et aux membres de votre Mission.

De même, ma Mission exprime toute sa gratitude à l'Ambassadeur de Colombie pour la façon dont il a conduit les travaux du Conseil permanent.

Je ne peux pas prendre la parole, Monsieur le Président, sans dire combien la France a pris connaissance, avec effroi et une profonde émotion, du puissant tremblement de terre qui a frappé Haïti, le mardi 12 janvier et dont tout laisse craindre qu'il a causé de nombreuses victimes et de très importantes destructions. La France exprime sa profonde solidarité aux autorités et au peuple haïtien, ainsi qu'au personnel des Nations Unies gravement touché par le séisme.

Je réitère ici toute ma sympathie personnelle à l'Ambassadeur d'Haïti, l'Ambassadeur Brutus.

L'urgence est actuellement au secours des victimes, des personnes prisonnières des décombres, des blessés et des disparus. Sur l'instruction du Président de la République, la France, en plus de son action au sein de l'Union européenne, a décidé de dépêcher sans tarder des détachements de sécurité civile et un peloton de gendarmerie pour participer aux opérations de sauvetage et à l'aide officielle s'ajoute une aide et un effort venant de la population et de la société civile française.

En dépit des difficultés de communication, Monsieur le Président, les autorités françaises qui sont pleinement mobilisées depuis Paris, les Antilles françaises à travers notre Ambassade sur place qui a elle-même été très touchée agissent en liaison avec les autorités haïtiennes, les Nations Unies, et les autres pays directement concernés.

Puisque vous avez eu l'amabilité de me donner la parole, Monsieur le Président, et comme vous m'avez autorisé à le faire, je voudrais aussi brièvement informer le Conseil sur la consultation référendaire qui s'est tenue ce dimanche 10 janvier en Guyane et en Martinique. Cette consultation était relative à l'évolution institutionnelle de chacun de ces deux (2) Départements, actuellement régis par l'article 73 de notre Constitution, c'est-à-dire selon une organisation très proche de celle de la métropole. Cette consultation organisée par le Gouvernement faisait suite à la demande des élus régionaux et départementaux de Martinique et du Guyane qui avaient souhaité en 2009 la

transformation de leurs Départements en collectivité d'outre-mer régis par l'article 74 de la Constitution française.

Cet article permet comme à St Martin ou en Polynésie française de doter la collectivité territoriale d'institutions spécifiques et de pouvoirs normatifs propres.

Monsieur le Président, permettez-moi d'entrer brièvement tout d'abord de relever la campagne électorale s'est déroulée dans de bonnes conditions et a donné lieu à de riches débats. De nombreux électeurs se sont déplacés pour voter exprimant ainsi leur attachement au respect de la démocratie. Au soir du scrutin, le Président de la République française, Monsieur Nicolas Sarkozy, a pu prendre acte de la réponse négative, claire, que les électeurs ont apportée à la question posée ce 10 janvier.

En écartant l'institution en Martinique et en Guyane d'une collectivité d'outre-mer régit par l'article 74 de la Constitution. Ce choix traduit l'attachement des guyanais et des martiniquais à un statut qui soit proche de celui des collectivités de la métropole, réaffirmant ainsi le lien très étroit qui les unit à la République.

Conformément à ses engagements, le Président de la République consultera à nouveau les électeurs le 24 janvier prochain sur la création en Martinique ainsi qu'en Guyane d'une collectivité unique demeurant régie toujours par l'article 73 de notre Constitution exerçant donc les compétences actuellement dévolues au Département et à la région, c'est-à-dire que nous souhaitons fusionner les départements et régions dans les deux (2) départements.

La Mission française se tient à la disposition des membres du Conseil qui souhaiteraient de plus amples informations sur ce processus référendaire dont j'ai pensé qu'il pouvait être d'intérêt pour le Conseil.

Je vous remercie vivement Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador, por su presentación.

PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA  
REUNIÓN REALIZADA EL 12 DE ENERO DE 2010 ENTRE LA  
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS Y  
OTRAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

El PRESIDENTE: El señor Secretario General tiene la palabra.

El SECRETARIO GENERAL: He solicitado la palabra para informar al señor Embajador de El Salvador, quien nos planteó el tema de la reunión en Naciones Unidas, que en realidad el Secretario General de Naciones Unidas convocó para el día de ayer a una reunión de los organismos regionales. Es una cosa nueva, no había ocurrido nunca; habíamos tenido reunión de los organismos regionales con el Secretario pero siempre en el contexto de la Asamblea General de Naciones Unidas en que unos entran y otros salen.

Esta vez se trató de un retiro del día completo en que conversamos bastante extensamente de las actividades y problemas que cada región enfrentaba en materia de solución de controversias, de mediación, de aplicación de tratados internacionales, etcétera. Estaban presentes las máximas autoridades de organizaciones, de prácticamente todas las organizaciones regionales. Estaban el señor Secretario de la Unión Africana, que estuvo aquí hace poco; estaba el nuevo Secretario de la OTAN, señor Anders Fogh Rasmussen; estaba el segundo de la Unión Europea, en realidad la Baronesa Ashton no pudo asistir en esta ocasión; y así sucesivamente, asistieron una cantidad de organismos.

La reunión fue buena y esperamos continuarla. Creo que alcanzó importantes avances, por lo menos acuerdos en los temas en los cuales es necesario una mayor coordinación; al menos desde mi punto de vista, fue útil conocer la experiencia de otras regiones también en temas parecidos a los nuestros, temas que tienen que ver con observación electoral, con la solución de crisis, etcétera.

Con motivo de esto, el nuevo Presidente del Consejo Permanente invitó a que pudieran ir hoy algunos representantes de los organismos a exponer algunas ideas ante el Consejo, mediante una breve exposición. La verdad es que no me pareció prudente ausentarme de la primera reunión anual del Consejo, casi como una cábala. Hay que estar en la reunión del Consejo, por lo menos para mostrar la intención de asistir a ella todas las veces que sea necesario y, por lo tanto, le solicité al Secretario de Asuntos Políticos, al Embajador Víctor Rico, que asistiera en mi lugar; está allá en este momento, así que no tengo más información que dar hasta ahora.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Secretario General.

#### ANUNCIOS DE LA PRESIDENCIA

El PRESIDENTE: Dos informaciones antes de concluir.

Las delegaciones recordarán que en la última sesión del Consejo Permanente, al tratar el tema de una sesión extraordinaria de la Asamblea General para la elección del Secretario General y Secretario General Adjunto, se decidió postergar hasta este mes de enero la consideración del tema, con el propósito de dar a los países tiempo para consultar a sus autoridades nacionales. El tema no fue programado para esta sesión del Consejo puesto que la presidencia entiende que el proceso de consulta continúa y esperamos poder hacerlo el próximo 20 de enero.

La otra información es que la reunión del Grupo de Amigos de Haití, de hoy a las tres de la tarde, tendrá lugar en el Salón Guerrero.

Se levanta la sesión.

AC01521T01

CP24929T01

ISBN 978-0-8270-5501-8